

WAKAYAMA

aŭgusto 1980

# VERDA MONTETO

PROVAĴO



## WAKAYAMA KASTELO.

konstruita en 1585, de tiama loka feŭdestro.  
Ĝi staras sur 'verda monteto' meze de nia urbo  
kaj ĝia tereno nun fariĝas kastelparko, kiu  
konsistas el sportejoj, muzeo, biblioteko,  
zoologia ĝardeno, promenejoj kaj eksfeŭdestra  
ĝardeno rekonstruita precize laŭ tiama stilo,  
kun abundaj ĉerizarboj, japanaj azaleoj kaj  
libere vivantaj sciuroj, kolomboj...

和歌山緑丘会の名の由来です。和歌山城の絵葉書の説明文に、こんなのが。ただし近頃は、和歌山市の名所絵葉書は、駅前か、城内の茶店くらいしか売ってないようですが。

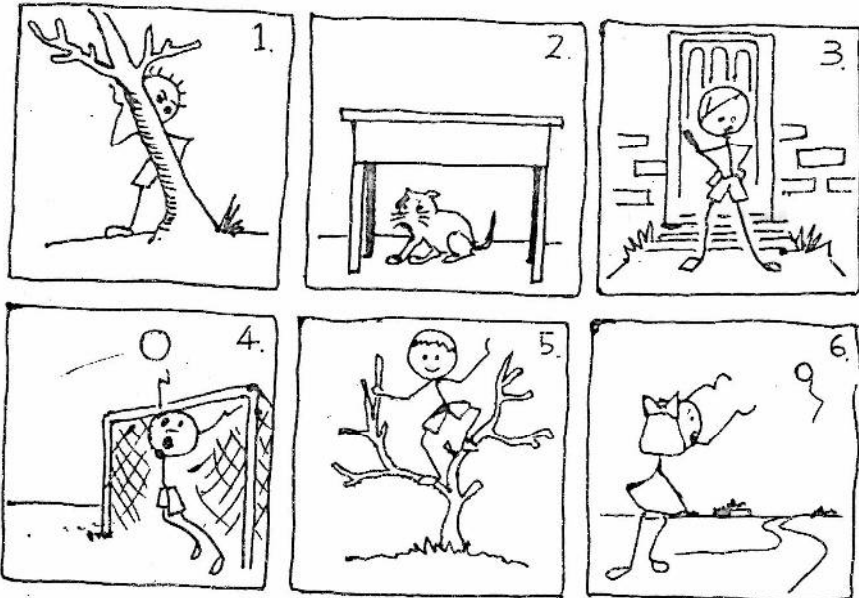
# Lerneme

## KIE?

- super
- malantaŭ
- sur
- antaŭ
- malproksime de
- sub

solvo sur  
paĝo 6

[例] 7 = ĉe  
のそば



(J. Mikulaš)

[transmuntita el "KALEJDOSKOPO" MARTO, 1980.  
SAT Gazeto eldonata de redaktorino Ethel Prent, Anglio.]

◎ 前置詞を (A) (B) … のところに 入れてください。[ ] の中から選んで。

(1) 私たちは 昨年 世界大会に 参加しました。

Ni partoprenis (A) la Universala Kongreso (B) la lasta jaro.

(2) 通りで お見直しに お会いしました。

Mi renkontigis (C) via frato (Ĉ) la strato.

(3) 外国に 住んでいると 母国が 恋しいものだ。

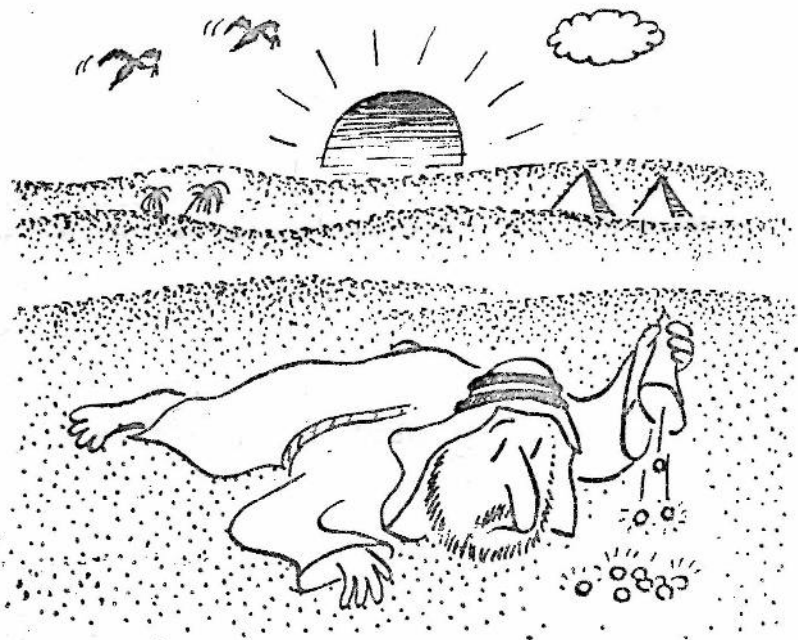
(D) eksterlando, oni sopiras (E) la patrolando.

(4) その本は おもしろいので 気に入りました。

La libro plaĉas (F) mi (G) la amuzecc.

(5) 彼女は 毎日 そのおばあさんの 世話を しています。

Ŝi zorgas (Ĝ) tiu maljunulino (H) ĉiu tago,  
[al al En en en en]  
[kun pri pro sur] solvo sur paĝo 6



## MALSATA ARABO

Arabo perdiĝis en dezerto<sup>1</sup>. Jam dum tri tagoj, li vagis<sup>2</sup> sen-es-pere, tra la sablo-mar<sup>3</sup>, duon'morte malsata.

Ĉu li trovos ion por manĝi kaj sub-teni sian forton? Aŭ ĉu li falos sen-pova, kaj pereos<sup>4</sup> en la sabla maro?

Subite, liaj okuloj ek-brilas kun espero. Jen loko, kie estas post-signoj de karavano<sup>5</sup>, kiu antaŭ nelonge ripozis ĉi tie. Sur la sablo kuŝas malgranda leda<sup>6</sup> saketo, verŝajne perdita. Li palpas<sup>7</sup> ĝin. La saketo estas plena de malgrandaj objektoj. Certe: daktiloj<sup>8</sup> aŭ nuksoj<sup>9</sup>! Tio estas savo. Kun tremantaj manoj, la arabo rapidas malfermi la saketon.

Ho, kia malreviĝo! Interne estis nek daktiloj, nek nuksoj — interne estis nur perloj<sup>9</sup>.

1. sen-lima ne-log'ata sablaro/ 2. iris ne trov'ante el-iron/ 3. mortos/ 4. aru da komercistoj kun iliaj ŝarg'bestoj/ 5. felo sen-harig'ita kaj prepar'ita/ 6. per-mane tuŝetas/ 7. dolĉa frukto de varm'zona arbo/ 8. frukto kun osto-ŝelo  
9. brilanta globeto,

# Babileme

S-RO HASEGAŬA JOŜIFUMI SIN PREZENTAS;



Mi estas 32 jara kaj laboras en bilkompanio. Mi sola eklernis Esperanton en la 1967a jaro. Poste, eble en tiu jaro, mi lernis Esperanton en la kurso de Verda Monteto. Mi havas malmultan ŝancon tuŝi Esperanton. Ĉiutaga tuŝado al Esp. estas skribado de tag-

libro per Esp. (Mi skribas ĝin de la 1968a)

長谷川 好史さん 649-64 那賀郡打田町南勢田 484  
TEL. 07367-7-3782  
大和証券投信販売 K.K. 和歌山支店

## KAJ LI SOLA VOJAĜIS TRA SIBERIO!

Jen li rakontas;

Antaŭ 5 jaroj mi sola vojaĝis tre malmultekoste en Sovetunio, Eŭropo, Maroko kaj Tajlando (sume 13 landoj) dum 80 tagoj. Tio estis tre interesa vojaĝo. Mi tre ŝatas foti. Tial mi fotis kaj skribis ĉiutage.

Mi foriris de la hejmo en la 7a de julio en la 1975-a jaro. Mi tranoktis en Jokohama, kaj mi ekveturis per sovetunia ŝipo Ĝerjinski en la sekvanta tago. Japanoj en la ŝipo estis tre malmultaj. Eble 10 japanoj veturis kune.





La ŝipo moviĝis je la IIa mate-  
ne. Je la IIa kaj duo-  
no, ni fru-  
igis l horon  
en la hor-  
loĝo. Sekve  
ni devas  
tuj tagmanĝi.  
Tamen la tag-  
manĝo estas

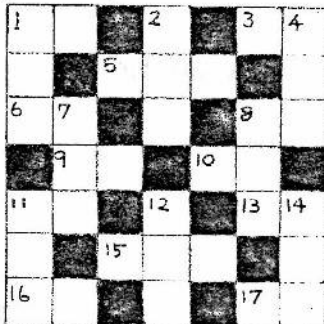
malbongusta por mi, eble ankaŭ por aliaj japanoj.

Tri japanaj studentoj kaj mi estis en sama ĉambro. Ni amikiĝis kun usona studento. Li vivis l jaron en Kioto kaj li vojaĝas kun siaj familianoj. Li iom povas paroli japanan lingvon kaj tial ni parolis mikse japanan kaj anglan lingvojn.

Ni ludis tablotenison sur la ferdeko. Nokte ni amuziĝis per sovetunia kino, sed ĝi ne estis interesa por mi. Plie ĝi sonis en rusa kaj angla lingvoj.

#### KRUCNUMEROJ

数字ばかりのクロスワードです。  
答 6ページ



[KALEJDO SKOPO, 1980, MARTO 月]

#### Horizontale:

- Ok kaj ok
- Sep plus sep plus sep.
- Ducent minus naŭdek naŭ
- kvarone sesdek
- Cent minus naŭdek
- Dek kvar kaj dek tri
- Kiom da sekundoj en unu minuto?
- Deprenu dek de dudek
- Naŭoble naŭ
- Okdek plus tridek kvin
- Deprenu dek du de sesdek
- Okoble kvar

#### Vertikale:

- Okdek kaj kvardek unu
- kvinoble kvardek
- Tiu numero venas post naŭdek naŭ
- kvarcent naŭdek plus tridek
- Cent dek minus du
- Sepdek du kaj sepdek du
- Tiu numero venas antaŭ cent dudek
- Sepdek kvin kaj dudek sep.

# Serioze

おぼろげと ..... 書評

## 偉大な小国 オランダ事情 永田明子著

著者は昭和11年、中国撫順生まれ、北海道育ち。世界連邦建設同盟主催の、世界平和に関する全国論文コンテストに1位入選。「せばまりゆく地球上で、民族にわけへだてなく、真の国際理解を深めるためには、世界共通語がますます必要になってくる、との信念から」ロッテルダムにある世界イスララント協会本部に勤め、昭和47年オランダ人・ウーシクと結婚、昭和52年~54年、オランダ・イスララント協会の会長に選任されている。

イスララントのpropagandaには殆んどとっていいくらいふれていない。(けれど、オランダ人のケチな一面とともに、ベトナム・カンボジア難民救援など、開発途上国への

救援活動は大へんさかんで、スエデンに決まり世界2位、国民総生産の0.82%なのK、日本は0.23、アメリカ0.23、スイス0.2、イタリア0.1。こんな国々の方が、ずとケチではないかと痛烈。もうひとつ。オランダ領バルレ・ナッソー村にベルギー領ヘル村村があって、その中にまたオランダ領の飛び地がある話で、そのの住民たち、ちっともめんどろがらず、紛争を起こすこともなく、「バルレのほうに、ヨーロッパも、そうならなくちゃあ」とE.E.Cのドサクサを住民に批判するあたり。

著者の世界を見る目のたしかなさ、豊かさ、広さに感嘆させられる。読みごたえのある本。

イスララントの文化性は、イスララントの文化性に比例する...か!。(前田)

### P.2 の こたえ

KIE? 1=malantaū 2=sub  
3=ontaū 4=super 5=sur  
6=malproksime de

- ◎ (A) en (B) en (C) kun (Ĉ) sur
- (D) En (E) al (F) al (G) pro
- (Ĝ) pri (H) en

### P.5 KRUCNUMEROJ

横 1=16, 3=21, 5=101, 6=15,  
8=10, 9=27, 10=60, 11=10,  
13=81, 15=115, 16=48, 17=32.

縦 1=121, 2=200, 4=100, 7=520,  
8=108, 11=144, 12=119,  
14=102.

毎週土曜日の Daŭriga Kurso  
(2:00~4:00 p.m. 県職労会館)  
は、8月中に 9日(土)だけお休  
みいたします。

編集後記： なつかしの VERDA MONTETO,  
どれだけ続けられるか、先ず、試作号です。  
配布先は 和歌山で 20部くらい。全合  
に出られにくい方のための、魅力ある連  
絡帳にしたいと思います。イスララントと  
あなたとの生活との、かわりあいの話な  
ら、何でもご遠慮なくご投稿を!

この号の編集担当  
640 和歌山市小松原 6-1-6  
前田 未美  
TEL 0734(22)8660

# VERDA MONTETO

N-ro 1

Kvar knabinoj ludis kune,  
Ĝis vespera sunforiĝo,  
Sed knabinoj volis nune  
ludi ja en sunoriĝo.

Jes, la vivoj baldaŭ estos  
senatende tre amaraj.  
Do, vi ludu kaj vi restos  
ĉiam tre familiaraj.



foto: ITOO Cuneo (Macujama)  
premiita de Nippon  
Camera, 1974, novembro.

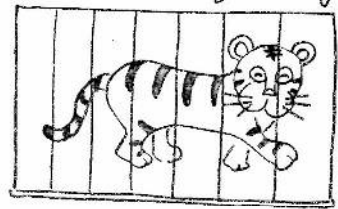
# Lerneme

## やさしいエス作文

(1) 彼は私を動物園へ連れて行ってくれた。 *zoologia parko*

---

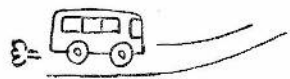
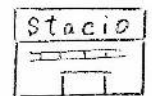
---



(2) 私は駅までバスに乗った。

---

---



(3) 私はこの本を読むのに約2時間かかった。

---

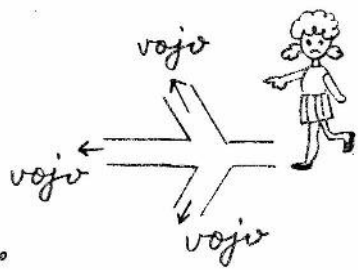
---



(4) どの道を行きましょうか。

---

---



(5) 彼は昨日何も食べなかった。

---

---





En la 9a tago, nome la sekvanta tago de apartigo de Jokohama, ĉiuj samĉamb-ranoj fariĝis marmalsanaj escepte de mi. Ĉar mi glutis la medikamenton. La samĉamb-rano Asi-



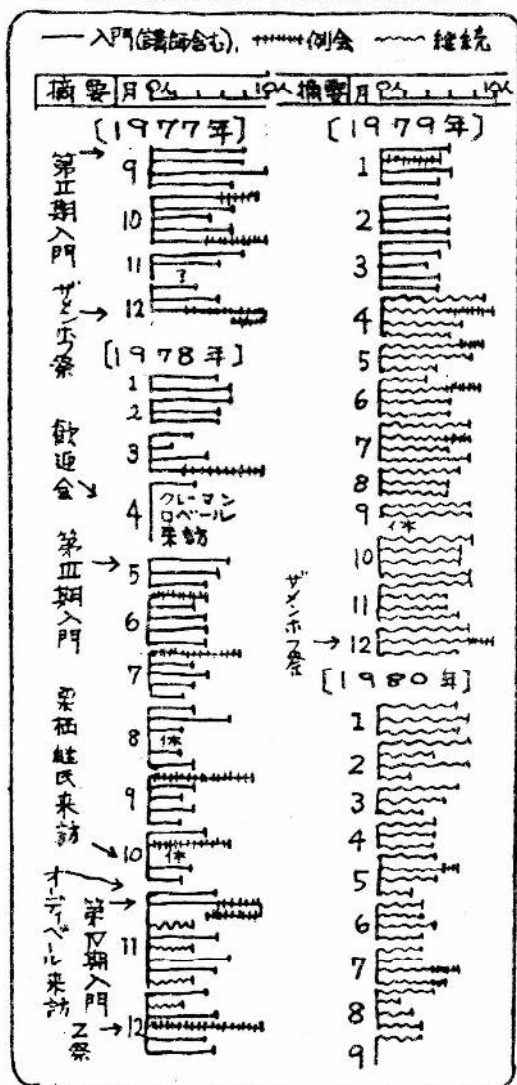
zaŭa diris, ke li ne povas toleri plu en la ŝipa vojaĝo. Li estas la plej malsanema el ni. Vespere la indiano vizitis nian ĉamb-ranon. Li povas paroli iom japane. Li jam vojaĝis Aŭstralion, Indonezion, Tajlandon, Laoson, Hongkongon, Koreion kaj Japanion, tranoktante ĉe "youth hostel".

Je la 4a horo tage en la 10a tago, nia ŝipo atingis havenon Naŝotka. La ŝipo atingis tien pli frue ol la planita horo. Tial ni atendis longan tempon en la ŝipo. Kiam mi vidis la teron de Sovetunio, mi tre emociiĝis. Ni eniris en la stacion kaj en la trajnon. La trajno ekveturos je la 8a vespere. Ĝis tiam, mi kaj du studentoj promenis kaj fotis sur la strato apud la stacio.

Mi vidis tie japanan maljunulinon, kiu vendis mangaĵojn, ekz. kukumon. Mi iom parolis japane, sed ŝi iom forgesis japanan lingvon. Ŝi vivis en Saŝaleno antaŭ la milito.

和歌山の会のうごき (1977~)

入門講座・例会・継続講座 出席状況



このほか、市内六十谷で、江川氏の講座がありました。げんみつにえば、会の出席者数=会の存在 ということになるでしょうが、曜日や時刻その他で、出席したくてもできない方もかなりおられます。そこでこの機関誌の掲載がでてまいります。

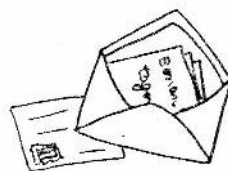
出席者がたった2人という日が2回ありました。それにしても 毎月4回の会合、月々よく続いています。

P.2 作文問題の答

- (1) Li kondukis min al la zooĝardeno.  
Li iris kun mi al la zooĝardeno parko.
- (2) Mi veturis per aŭtobuso al la stacio.
- (3) Mi bezonis du horojn por legi ĉi tiun libron.  
Necesis al mi du horoj por ....
- (4) Kiun vojon ni elektas?  
Kiun vojon ni iras?  
Al kiu vojo ni iru?  
Kiun vojon ni prenos?
- (5) Li nenion manĝis hieraŭ.  
Li prenis nenion da manĝaĵo hieraŭ. (福本)

会費について

会費を重めて、会誌の費用などにあててはという話が出ています。一度会費をもってご相談しあげます。原案として、「エスペラント誌の日本エスペラント学会会費月割にして350円、「La Movado」誌の関西エスペラント連盟の会費月割にして300円、和歌山緑丘会会費は月150円〜350円、計月800円〜1000円といったところ。学会や関西連盟に既に入会の方は、会計係で月割調整します。会計係は牛島美恵子さん。お考えおきください。会費案内は別にさしあげます。(前田)



お便り  
ご投稿  
お待ちしております。

この号の編集担当

640 和歌山市小松原6-1-6

前田米美

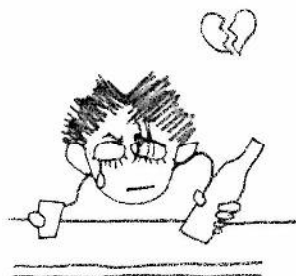
TEL 0734 (22) 8660

# VERDA MONTETO

( 隔 月 刊 ) N-ro 2

Unu tago  
pli ol jaro  
sen-vide.

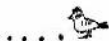
Am-doloron  
forbalau, ho,  
vino-ebri' !



Ranideto !  
Ne malvenku !  
Mi, ĉi tie.

Paser-orfo !  
Al mi venu  
por ludi !

Rosa vivo ...  
Rosa, tamen,  
ho, tamen ...



(Hajkoj laŭ morao)

El "GUTO da ROSO" de S-ro OKUMURA RINZO.

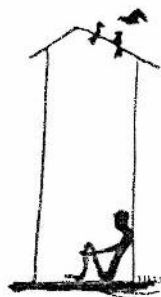
# LERNEME

## やさしい エズ作文

福本 博次

日本文を参考にして、単語をえらんで  
( )の中に入れてください。

- (1) ( ) min ( ) .  
私を一人にしておいてくれ。
- (2) Mi ( ) min ( ) .  
体の具合がよくない。
- (3) Mi ( ) la birdojn ( ) .  
小鳥たちが 見えぬのが 聞こえた。
- (4) La sorĉistino ( ) la  
knabinon ( ) ( ) .  
魔法使いは 少女を 美しい王女にしました。
- (5) Ni ( ) lin ( ) .  
私たちは 彼を 会長に選んだ。



単語 { aŭdis, bela, elektis, faris,  
Lasu, malsana, pepi, prezidanto,  
reĝidino, sentas, sola }

(解答 P. 5)

[表紙について] 奥村林藏先生の創作・翻訳俳句です。俳句は 5,7,5ですから、母音の数を中心にして、5シラブル、7シラブル、5シラブルで作られてきましたが、どうも不自然な感じというので、奥村先生は こんな自由な形で作り直しました。声を出して読んでみてください。nとか、アクセントの silaboとか、単語間の休みなどが うまくからまって、ふしぎに、ほんとの俳句らしく うたえるのです。(前田)

["GUTO da ROSO" (つゆのしずく) ¥1,100円、申込は JEI, KLEG か、直接  
吾者へ。著者の住所: 〒546 大阪市東住吉区今川 2-15-7、奥村林藏宛]

Anekdoto ----- Sankta Petro -----

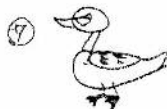
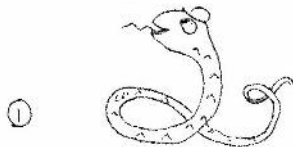
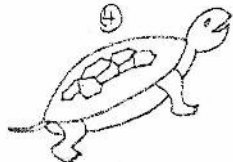
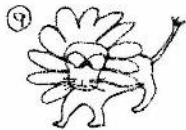
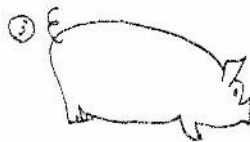
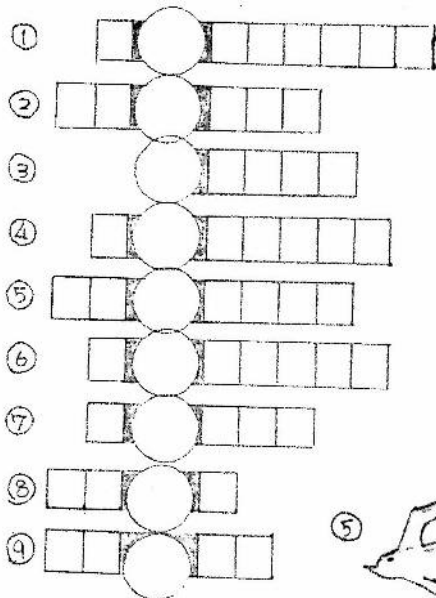
(japane Enma Taioo)

Iun tagon dudeko da mortintaj virinoj atendis antaŭ la pordego de paradizo por eniri. Sankta Petro volas scii, ĉu ili estas indaj je la eterna feliĉo. Li demandis: "Kiu kokris sian edzon, tiu levu la manon." Krom unu, ĉiuj levis la manon. Sankta Petro ordonis al la konfesantinoj: "Iru en la inferon, kaj kunportu vian surdan kunulinon."

--el letero de Nederlanda amiko--

(酒井利子さんより)：西洋にも エンマ大王 が おられますようで。日本のエンマ大王の話と聞いた オランダの 又通相手の方が、酒井さんに知らせてくれました。 Sankta Petro=ペトロ聖人)

【Vorteniĝmo】よこに 動物名をいれてください。最後に、全ての○の中のことばが esperanto になれば、あっているのです。(前田)

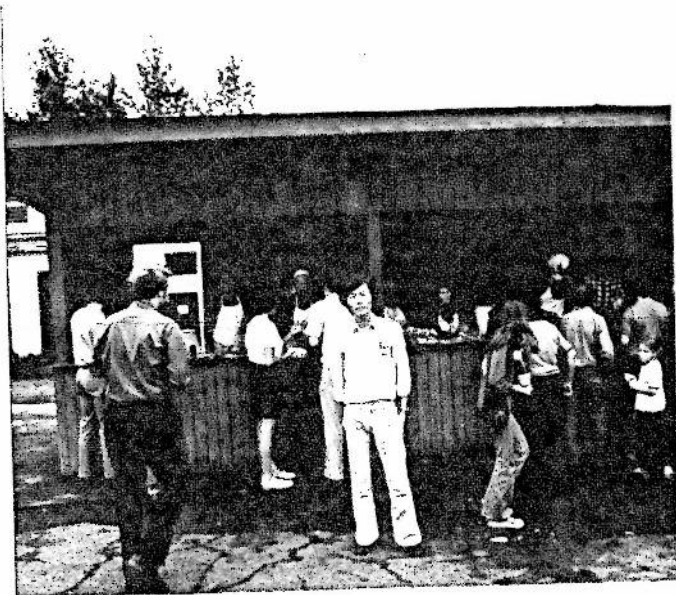


Kaj ni paŝis apud kino-teatron. Ni parolis iom kun rusoj en angla kaj rusa lingvoj. Ni uzis "libreton de interparolado por vojaĝanto". Sur la strato la buso estas tre malnova. La urbanoj ne estas viglaj kaj ne energiaj. Mi ne ŝatas la urbon. Vespere ni revenis al la stacio. En la ĉambreto de la trajno estas mi kaj aliaj du japanoj.

En la sekvanta tago mi parolis kun aŭstralia juna vojaĝanto Woodward. Li ankaŭ vojaĝis en Japanio, kaj li daŭre veturos per la trajno al Moskvo trans Siberio. Aliflanke mi survoje ŝanĝos al la aeroplano. Veturi daŭre per trajno trans Siberio interesas min, sed tio bezonas multajn tagojn kaj multan monon.

Kiam mi staras sur la vojeto en la trajno kun la fotilo, la stevardino avertis forte min. Tial mi fotis el la ĉambro. Tagmeze la trajno atingis stacion

Havarovsk. Tie Woodward fotis min, ĉar ni apartiĝos de la stacio. En la stacio li donis al ni fruktojn, kiujn li aĉetis en la survoja stacio.



Nu, ni baldaŭ veturos per la sovetunia aeroplano. En stacio ni ŝanĝis 2000 enojn al 4.65 rubloj. Nia aeroplano flugos de la 3-a horo. Ĝis tiam ni tagmanĝis en la stacidomo per la kupono.

En la aeroplano veturis rusoj, eŭropanoj kaj multaj usonanoj. Mi alparolis al amoda ruso, sed li ne povis paroli anglan lingvon. Kaj mi alparolis al la antaŭa usonano uzante la libreton de la interparolado (mi ne povas paroli bone anglan lingvon). Li vojaĝos kun 6 familianoj al Centra Eŭropo, kaj instruas en "Kokusai Kiristokjo" universitato en Tokio, kaj vivas du jarojn en Japanio.

### 【de legantoj】

- ☑ VERDA MONTETO ありがとうございます。和歌山の Esperanta Movado が発展しているようで。外信部では 日常 Angla lingvo が中心で、Esp.は ときどきしか 本を聞いて いませんのが 残念です。今後とも ご活躍のほどを。みなさんにも よろしく。  
田山 康幸  
(NHK 東京)
- ☑ このたび 私達は 野上國雄様 御夫妻の 御媒約により 十月十七日 結婚致しました。何分にも 未熟な 二人では ありますが...  
高井 由紀夫  
博美 (旧姓:石峰)
- ☑ エスペラント 試作号 届きました。ありがとうございます。まだ エスペラント文 読みきって いませんが、全体から うける 印象は、大変 まどりの よい ことです。これから も 続けられる ようでしたら、会費等 知らせて ください。エスペラントには 営費不足で、は げばだ 未熟ですが、よろしく お禮いたします。  
木下 政和
- ☑ お隣にて 療養の 甲斐あって 十月四日 無事退院 帰宅することが できました。就いては 早速 ----  
殿井 一郎
- ☑ Verda Monteto につかえる 前が 再び 出て 来た したね。可哀。ところで N-ro I は ちと 惜しい。復刊 第1号 としたら よかったかな。復刊 第1号 通巻 000号 とすると、昔も 思っ 出して...  
奥村 林義  
(主野 高校)
- ☑ 過日は 緑丘の 印刷物 難有 ございました。厚く 御礼 申しあげます。さて 山形市 藤田 (UEA 名誉会員) 病院に 来て いる 西ドイツ・フランクフルト 大学 医学士 Michel Marpert 氏 (24才位か?) が、11月2日 ~ 12月8日の間に 近畿地方に 来ると 連絡が ありました。差支なければ 当地同志で 迎えて あげたら .....  
岡垣内 匠
- ☑ 結婚 致しました。いつも の 合報 など ありが とうございます。和歌山の エスペラントが ますます 増えます ように。  
山 英樹  
真知子 (旧姓:寒川)

やさしいエス作文の 答 (P.2)

- (1) (Lasu) min (sola).
- (2) Mi (sentas) min (malsana).
- (3) Mi (aŭdis) la birdojn (pepi).
- (4) La sorĉistino (faris) la knabinon (bela) (regidino).
- (5) Ni (elektis) lin (prezidanto).

# SERIOZE

(TEL) (PHONE) Anzu domonjato Nijamoto en Osaka vitzis min kaj kune postgis ti koron te ia amiko en Usakajama. Tanaka-Masami, Furuo 186

## ◎ 読者名簿 (1980年12月現在) (前田)

上中 章子	和布 築港4丁目15-2,	TEL 31-2871
江川 治邦	" 直川 2506の2,	61-2234
岡垣内 匠	海郡 野上町 梅本,	073489-2507
小林 富美子	和布 島橋北丁5-17,	55-1722
佐本 明	" 又右門町57, 山田ビル505,	28-1170
片山 真知子 (寒川)	秋葉町11-1, 愛宕山荘123,	458755
田中正美	海津 東浜186, 海津堂書店,	07348-2-0870
高橋 千穂子	和布 東高松町1丁目3の56,	(書研28-2111-3)
谷 俊行	海市 名高 279,	07348-3-1569
谷上 屹	" 重根1488の3,	07348-7-1757
殿井 一郎	和布 神波 72の76,	61-5535
殿井 梅子	"	"
長谷川 好史	那都野町町南勢田484,	073677-3782
畑中 弘	和布 太田 298の11,	71-0412
福本 博次	" 関戸3丁目3の10,	44-3658
前田 米美	" 小松原6丁目1-6,	22-8660
宮本 勝正	" 中之島 711,	31-4066
宮本 伊津子	"	"
本松 要子	" 松ヶ丘1丁目2-26,	45-7321
山田 素子	" 市川路127, 高尾マンション101,	53-7240
山野 晴美	" 鷹匠町4丁目1112,	25-2761
高井 博美	" 福島 572の12	"
中村 真知子	" 松江 中3丁目408,	51-6139
酒井 利子	" 和歌山東東2丁目7036,	44-5871
牛島 美恵子	" 狐島 65の12,	55-1088
江上 節子	" 市引 300,	45-6700
木下 政和	海市 日方 958,	07348-2-0390
畑山 康幸	151 津東郡波谷区元代々木48-10,	"
	NHK 142 不審 204号室	"
山田 明美	那都 杉河町東野 68,	073673-3469
南方 麻希	和布 和正寺 1469	45-2135
森 繁蔵	" 紀伊上野 389	61-3124

### ◎ 3ヶ所ぐあい

54年	555.12.1		
12.15	フランスの集団交通共同		
	合計の残		1,615
"	後援金 500円x7	3,500	5,115
55年			
7.27	B4 上白西洋紙		570 4,545
"	印 手		1,300 3,245
9.16	上白台紙 1x		3,200 45
10.11	後援金 1000x5	5,000	5045
9.25	封 筒		500 4,545
10.11	印手 50円x20		1,000 3,545
	差 引		3,545 (牛島)

## ◎ 会費について (前田)

去る11月1日(土)の例会での話し合いで、次のようにまとめました。

KLEG, JEI それぞれの会費のみならず、殆んどが両方重複して入会されていたので、ひとりひとりについて、1981年12月分までの会費と(KJEIについては、既に掛りこまれた各人の、1981年12月までの残額を合算)計算しました。江川さんか牛島さんへ各自お問い合わせください。下記ザンホフ祭当日集めます。(来年は値上げ必至、今年中に掛りこみと!)

緑丘会の会費は、定額をきまないうて、年1,000~2,600円の間で 適当に お考えいただいで掛りこんでいっていただくことになりました。

合計係は 牛島美恵子さん。当分 江川治邦さんが 補助いたします。

掛りこみ方法: 郵便振替口座開設が簡単ですが、利用回数が少いから、かえて不便。年2~3回のことで、会費のひとづてで、または、毎週土曜日の会合のとき、なるべく、下記ザンホフ祭の時に直接お願ひします。それ以外は郵送で。

郵便料金の値上げも、きまてしまいました。会の方は 当分これにてやめていこう。ところで 会費の2,600円という数字、どうしては、きましたん? JEIの4,200円, KLEGの3,200円と合算してみてください。別にふがふいイミはありません。

### 急告

(別にハキ案内はごめいせん)

## ザンホフ祭 ご案内

1. とき 12月6日(土)  
午後2時~4時
2. ところ 県 職員会館  
県庁前バス停 西へ300m
3. 当日の茶菓代 500円

お知らせが 少いおそくなり申しわけありません。おくりあわせ、ぜひご参加ください。

○コピーによる multobligo, さしえなどは、いつか本松興子さんの奉仕です。

○おたより ください。



WAKAYAMA

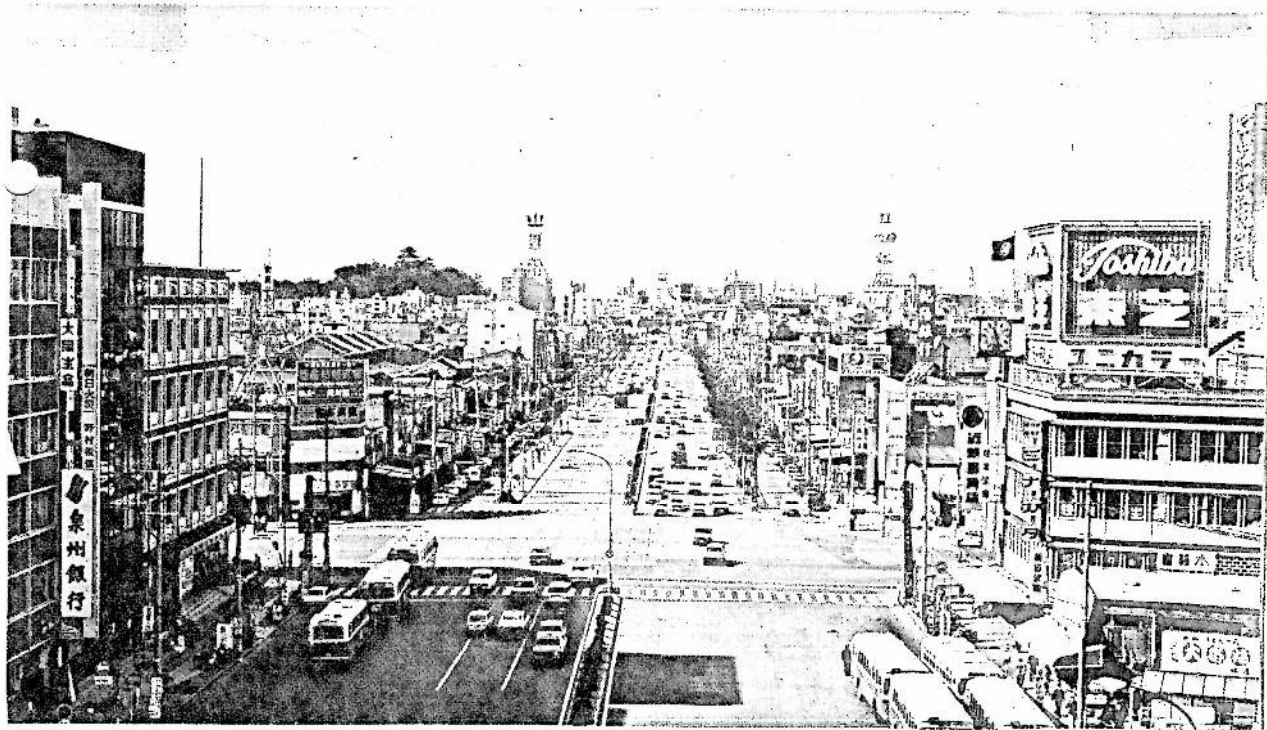
Februaro 1981

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe Yonemi MAEDA. Komatubara-6-1-6, Wakayama-si. Nro 3

Antaŭstacia strato prezentas ĉiam similan aspekton, laŭ geografia teorio. Ĉi suban bildon kaptis fotisto de sur la stacidoma kvaretaĝa magazeno okcidenten, celante montri la enirvojon de nia urbo Wakayama. Aŭtobusoj atendas dekstre kaj sur maldekstra vojflanko tri aŭtobusoj ekiras. Rekte <sup>super</sup> tiuj aŭtobusoj, vidiĝas Wakayama Kastelo sur verda monteto. Ne tre altaj konstruaĵoj ne helpas la afablan saluton de la kastelo, kio estas unu trajto de nia sudregiona trankvila urbo...

( Y. MAEDA )



単語をえらんで文章を作ってください。

(1) Pri ( ) ili parolas?

なんのことを話しているの？

(2) ( ) vokis min.

だれかが、私を呼んだ。

(3) ( ) estas en ( ) ordo.

なにもかもうまくいっている。

(4) ( ) vidis ( ) birdon.

だれもそんな鳥を見たことがなかった。

(5) Saĝulo scias ( ), sed ( ) scias

( ) .

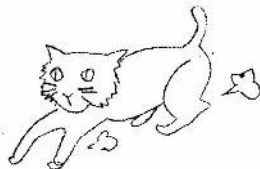
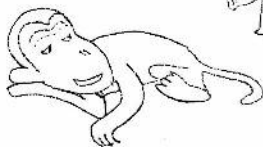
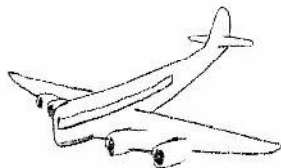
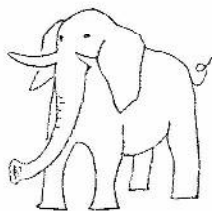
賢い人はなにか知っているが、なんでも知っている人はいない。

単語 Ĉio, kio, ion, ĉion, Neniu, Iu, tian,  
bona, neniu.

答 P.5

Kion ili faras ?

(laŭ la sugesto de "KALEJDOSKOPO")



1. Simio ..... 2. Ĝirafo ..... 3. Kato .....

4. Aeroplano ..... 5. Elefanto ..... 6. Cigno .....

第66回世界エスペラント大会

今年の夏の世界エスペラント大会は はじめて 南米ブラジルで開かれます。

25/07 - 01/08/81

1981年7月25日から8月1日まで

Suda 南の

Hemisfero 半球

antaŭ-enpaŝo 前進

elekti 選ぶ

pli taŭgan ol ...より適当な  
(lokon にかゝる)

futurisma 未来派的な

ĉef-urbo 首都

Brazilio ブラジリア

manifestacio 意思表示, デモ

cele al ~ ~とわけて, ~を目して

66<sup>a</sup> Universala Kongreso de Esperanto  
Brazilio, 25/07 - 01/08/81  
UNUA BULTENO

UNIVERSALA KONGRESO IRAS...

La okazigo de Universala Kongreso de Esperanto por la unua fojo en la Suda Hemisfero estas grava antaŭenpaŝo de la Esperanto-movado. Kaj oni ne povus elekti lokon pli taŭgan ol la futurisma brazila ĉefurbo Brazilio por tiu granda manifestacio cele al homa interkompreniĝo. Al la kongresanoj Brazilio certe multe allogos per sia grandiozeco kaj senkompara beleco kiel la plej moderna urbo en la mondo kaj simbolo de espero kaj fido je la estonteco.

inter-kompreniĝo 相互理解

kongres-an-oj 大会参加者

al-logos ~の心をとらえるという

grandioz-ec-o 雄大な, 壮大な

sen-kompara 比べようもない

moderna 近代的な

simbolo シンボル, 象徴

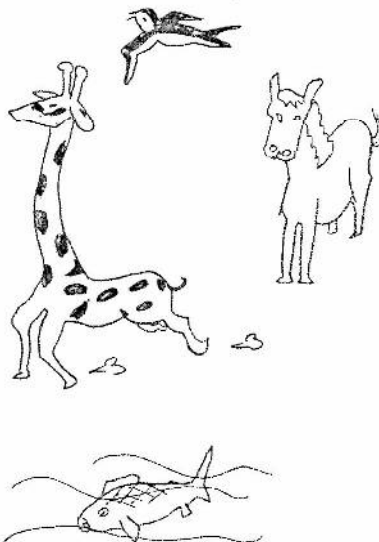
fido je la est-ont-ec-o 未来への信頼, 期待

北京のエスペラント短波放送

北京のエスペラント放送は、近ごろ中南米向け放送しやれば、それが日本でもよく聞かれます。毎朝7時半から8時まで。9365 kHz, 11650 kHz.

前からの日本向けは、夜8時から8時半。9860 と 15510 kHz. 聴取良好。内容は中南米と同じ。

7. Kiu kuras ?
8. Kiu sidas ?
9. Kiu staras ?
10. Kiu naĝas ?
11. Kiu kuŝas ?
12. Kiu flugas ?



答 P. 5

Mi kaj amiko alparolis al filoj de la profesoro usonana en la aeroplano. Ili faris "origami", kaj tial mi ekzercis tion por prezenti al eŭropanoj, sed mi ne povis bone fari formon de gruo. Tiam la filo montris libreton de "origami". Ankaŭ sovetuniaj militistoj veturis per la aeroplano. Je la 6-a horo ni vespermanĝis, eble vespere, sed ankoraŭ lume, ĉar ni flugas okcidenten. Je la 10-a horo, ni movis la horloĝon al la 3-a horo. Antaŭ la 4-a horo tage ni atingis aerodromon en Moskvo. Estas tre bona vetero. Sed nia korpo estas nokta pro la tempo-ekvacio. Tie ni vidis rusan gvidistinon de la turisma buroo ("inturist" en rusa lingvo). Ŝi parolas japanan kaj anglan lingvojn. Tial ŝi gvidis nin per la du lingvoj. Sed la unua lingvo estas japana, kaj la dua estas angla en la buso, ĉar ŝi parolas pli bone japanan ol anglan. Pri tio la usonanoj plendis. Ni bezonis 1 horon por atingi nian hotelon 'Metropol'. Sur la vojoj al la hotelo trafikaj signaliloj estis malmultaj kaj aŭtoj por homoj kaj ŝarĝoj (vagon-tipa aŭto) estas tre multaj el la taksioj.



Nu, nia hotelo estas por alilandanoj. Japanoj estas 7 kaj usonanoj estas 8 personoj en nia provizora grupo "Mospak". Post la vespermanĝo mi tuj revenis al mia ĉambro, ĉar mi estis tre laca. Sed mi devis lavi la vestojn antaŭ la enlitigo. La lavado estas la unua en vojaĝo.

(daŭrigota)

[E] ricevitaj [leteroj] 略敬稱

☒ V.M. 2号 拜受, 巻頭への光栄!!! とく上  
 の方の絵が上出来。「一握の砂」ならぬ,  
 「一滴の露」のつもりなんだが。(たった16ペ  
 ージで高すぎると SAT も Heroldo も書い  
 て言ってる。当然世。百今無理の名著(?)  
 だもの。) 「たった16ページ」という註を,  
 page 2 で書き残したぞ。俺、ワカ山人か  
 ら、うまれるぞオ。 R.O.K 新入会  
 「酒井利子」と出ている。かつおしい名。よろ  
 しく。 55/12/1 奥村 林藏

☒ vortoj de la Budho

kredo estas manĝaĝo de la  
 vojaĝo en ĉi tiu mondo: bonfaro  
 estas loĝejo de homo; saĝo  
 estas la lumo de ĉi tiu mondo:  
 kaj prova penso estas la protekto  
 de nokto.

Se iu vivadus pure en ĉi tiu  
 mondo, nenio povas detrui lin:  
 se iu venkus avarecon, nenio  
 povas limigi lian liberon.

1981. 1. 1. 浅野 三智

p. 2~3 の 答

- (1) Pri (kio) ili parolas?
- (2) (Lu) vokis min.
- (3) (Ĉio) estas en (bona) ordo.
- (4) (Neniu) vidis (tian) birdon.
- (5) (Saĝulo) scias (ion), sed  
 (neniu) scias (ĉion).

kion ili faras?

1. Simio kuŝas.
2. Ĝirafo sidas.
3. Kato kuras.
4. Aeroplano flugas.
5. Elefanto staras.
6. Cigno naĝas.
7. Ĝirafo kuras.
8. Simio sidas.
9. Cevalo staras.
10. Fiŝo (aŭ Karpoo) naĝas.
11. Kato kuŝas.
12. Hirundo (aŭ Birdo) flugas.

☒ イギリスから、ピーター・シルパロルトは  
 是非 和歌山で旧友をたずねたい!

今年 5月~7月

(前田)

ピーター・シルパロルトさん (S-ro Peter  
 SCHILPEROORD), 64才の元氣なおじいさん、  
 印刷業、今年(1981年)退職するので、1935年  
 以来 計画とあためてきた "日本訪問" を、

とくに和歌山訪問は是非やりたいとのことを、「エスペラントの家」で gastig-servo をやっておられる 菊島 和子さんが、前田方、和歌山緑丘会宛で知らせてくれました。期間は今年の5月から7月にかけて。

日本のエスペランチストで、以前イギリスに旅行して、ピーターさんにお世話になった方々も、かなりおられるようで、その人たちを頼ってこの期間に関西はじめ日本の各地、特に外国のエスペランチストがあまり行っていない北日本を見てまわりたいが、和歌山へはきつと行きたいとのこと。

それは、彼が「エスペラント」はじめて文通したのが、1935年で和歌山市の人だからです。1935年といえは、小笠原 馨彦氏が「La Suno」を自費出版して世界に発送していたころ。今の緑丘会の中で、そのころの「残党」といえば千田(現酒井)利子さんと前田の2人ですが、2人ともピーター氏とは文通していません。ほむの方々は、市外、県外に転居されたり、またエスペラントから離れている方、それになくなった方もおられますが、ピーター氏の文通相手はどなただったのでしょうか、まだ見ぬ文通相手と、45年ぶりに会わせてあげたいものです。

イギリスでのピーター氏は、エスペラント運動もかなりやっていて、「Group Five」の創設者でもあります。このグループは、ラジオやテレビでエス

ラント講座をやり、そのカセットを発行しています。菊島さんの紹介によると、彼は、いくつかのテーマで、日本での講演の用意もしており、「ロンドンの音」というタイトルをもつ、50枚のスライドも持参されます。

大へん元気で、陽気で、冗談ずきで、好奇心ももち、adaptigemaで、食事の偏向もないので、彼の望む「日本の家庭生活の体験」についても、泊めてくださる方へはご迷惑をさせないし、また、部屋がなければ、自費で泊まりますから、中級のホテル、できれば日本式の旅館を紹介してほしいとのこと。 (下のエス原文参照)

「エスペラントの家」からの提案に「この機会に、エスペラント入門講座を開いて、彼を利用しては」というのがありました。去る1月17日(土)の例会(出席:江川、福本、谷上、半島、殿井、前田)で、和歌山としては、何とかこの実現をはかってみようとして話し合いました。

彼の住所

S-ro Peter SCHILPEROORD  
1 Heron House, Church Grove,  
Hampton Wick, Kingston-upon-  
Thames, Surrey KT1 4AR,  
BRITIO

tel:(01)977 8592

Li estas gaja, vigla, ŝercema, scivola, adaptigema kaj ĝion-maĝanto. Do, li povos sperti japanan vivon sen ĝeni gastiganton.

Li vojaĝos per sia propra mono. Kaj tial en urbo vizitinda, sed sen gastigebleco, li mem volonte pagos por hotelo, se tiea esperantisto bonvolus prezenti al li modestan hotelon, aŭ eventuale japanstilan gastejon.

◎ふところ「あい」 S.56.1.31 現在。(牛島)

[緑丘会会費払込みいただいた方]

牛島美恵子、江上節子、江川治邦、酒井利子、高橋千恵子、田中正美、谷上 吃、殿井梅子、畑中 弘、福本博次、前田米美、宮本晴正

[合計 残高] 37,395円

緑丘会会費 年 1,000円 ~ 2,600円  
どうかお速慮なく?ご自分で額をきめてください。

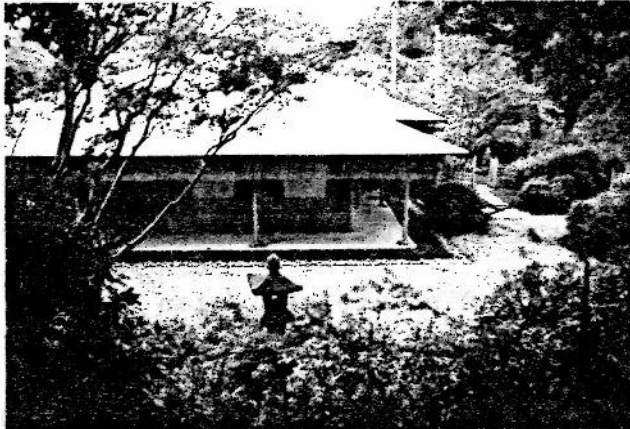
はがきのおたよりください。本誌原稿用にします。エス文、和文どちらでも、近況、変遷をおしゃべりしてください。編集は今月も(とりよめ)の前田、1月末 苗箱で1週間苦しみ、発刊おくれました。原稿宛先 640 和歌山市小松原 6-1-6  
前田米美

tel: 0734 (22) 8660

TELの06-703-6004をいじりまわしてみてください。エスペラントが流れてきます。大阪エスペラント会の telefon-servo、Esp島の Novajo や 外国人のおいづつなど。

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe Yonemi MAEDA, komatubara 6-1-6, Wakayama-si. N-ro 4



- 茶室 紅毛崎全景…建物は、木造銅板葺平屋建の寄棟造りで茶込席・立札席・本屋勝手・二紡車等があり冷暖房が完備されています。九段山城 紅葉園

"茶道 teceremonio, てー体 何のこと?" と外人にきかれて、急いで答えたい時、どんなに説明する? P.I.V. (Plena Ilustrita Vortaro) で ひいてみたら、こんな楽しい 解説がありました。

k = kaj

**te-ceremonio. En Japanujo, etiketa kunveno, en kiu gastoj k gastiganto komuniĝas en la sobra estetiko de te-pretigado k te-trinkado.**

komuniĝas は エス和で ひいてみてください。イミ深長、苦心のあとがみられます。外人にはよくわかるのでしようが、こういう UII 方で は こまるといわれる方は、中村陽宇著 ENCIKLOPEDIETO JAPANA を 御一覽あれ、エス文で 5 ページにわたって くだく。

単語をえらんで、接尾辞や語尾をつけてから、( ) の中にいれて文章を完成させてください。

(1) Mi ( ) belegan ( ).

私はすてきな音楽に耳を傾けた。

(2) Oni ( ) du ( ).

二発の銃声が聞こえた。

(3) Mi ( ) vin ( ) en la Kongreso.

私は大会であなたに会えてうれしかった。

(4) Li ( ) ŝin tute kiel sian ( ).

彼は彼女を家族と同じように考えていた。

(5) La Esperanta kurso ( ) ( ) la 7-a ( ).

エスペラント講習会は夜7時に終わりました。

(6) ( ) aŭto ( ) ( ) lia domo.

大きな自動車が彼の家の前で止まりました。

(7) Ili jam ( ) la matenmanĝon.

彼等はもう朝食を済ませました。

(8) Mia patrino ( ) legi libron, kaj ( )

私のお母さんは本を読むのをやめて、外国のともだちに手紙

skribi leteron al eksterlanda amiko.

を書き始めました。

単語 vid, grand, komenc, paf, muzik, ĉes, je

fin, rigard, aŭd, ĝoj, antaŭ, famili,

aŭskult, halt, vesper,

解答は次号に。



Unu Lingvon Pli

松原 いくの

Kato, malsata, miaŭas.

Muso, volanta promeni ekstere, ne kuraĝis eliri pro timo.

Sekvantan tagon, iu miaŭas ekstere.

Muso restis, pro timo, senmove.

Trian tagon, iu bojas ekstere.

Muso, kun trankvilo, eliris kaj ... ĝin kaptis Kato kaj formanĝis.

Al Kato iu demandis: Kial vi bojis?

Kato respondis: Scipovi unu lingvon pli estas ege profito-dona.

上のような、へんなたとえ話をするのは、イスラエルの「ジラディ」博士。その経歴を考へ合わせて、心にしみる述懐と間きとれました。「エスペラントはよろしいな」とおっしゃいました。

「言葉をひとつ覚えると、怒がひとつ開くことになる。エスペラントを覚えると、怒が1時にいくつも開くことになる」と誰かがいいました。

(終)

(VORT-ENIGMO)

Kie vi loĝas?

Mi loĝas en la urbo — (左に)

答は P.5

(よこのかぎ)

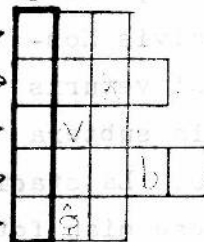
Birdo naskiĝas el ĝi

Ujo el ŝtofo aŭ papero

Patro de patro aŭ de patrino

Juna viro

La nombro de vivitaj jaroj



よこのかぎに使った語句の出所は "Opportuna Vortaro de Ordinara Esperanto" (VILHO SETÄLÄ 著 スラント) 15cm 96p. どのい じし 輸入。

850円 送料 250円 J.E.I.にあり。

## MI SOLA VOJAĜIS TRA SIBERIO

HASEGAŬA-JOŜIFUMI

En la sekvanta tago (nome en la 12-a de julio) nia grupo, nome 7 japanoj kaj 2 usonaj familioj, vizitis kelkajn famajn konstruaĵojn, ekzemple Kremlon, Leninmaŭzoleon, Ruĝan placon, Moskvan universitaton.., per la buso de "Inturist". Tamen mi volis scii pli multe ĉiutagan vivon de la urbanoj en Moskvo ol tio. Ni vizitis ankaŭ monteton en la urbo. De tiu loko oni povas vidi vastan pejzaĝon de Moskvo. Tie ni vidis novajn geedzojn, post la geedziĝa ceremonio. Ilia kutimo estas foti sur la monteto antaŭ la pejzaĝo. Infana pupo estis dekorita antaŭ iliaj aŭtoj. Ankaŭ tio estas kutimo.

Ni tagmanĝis en restoracio en la urbo. La manĝaĵo estis la plej luksa en la vojaĝo, kaj fruktoj estis multaj, ekzemple tomato kaj pomo, Tion inkluzivis Mospak. Ni veturis per la subtera



trajno. La stacioj estis tre pompaj. Rusoj rigardis interese mian fotilon en la trajno. Kiam mi vespermanĝis en la hotelo, unu kelnero demandis al mi, "Ĉu vi ne vendas horloĝon de SEIKO?". Kompreneble mi ne vendis, ĉar tio estas malpermesata.

Post la manĝo, de la 7-a horo ni vidis faman cirkon laŭ la plano. Sed je la 8-a kaj duono mi kaj mia amiko eliris dum la prezentado por reiri al la hotelo, ĉar ni fariĝis dormemaj. Ni serĉis taksion paŝante sur la tre vasta strato, sur kiu multaj pom-arboj kaj aliaj estis plantitaj. Ankoraŭ estis lume malgraŭ en malfrua vespero post la 9-a horo. Troviĝis multaj apartamentoj, sed ili estis malgajaj. Aŭtoj ne havas spegulon en dekstro aŭ maldekstro. (Mi eksciis, ke tio estas ofta ankaŭ en Eŭropo.) Mi, japano, sentis danĝeron. Ni paŝis dum longa tempo, sed neniu taksio jam kuris. Tial ni denove reiris antaŭ la cirkon. Je la 10-a la cirko finiĝis, kaj ni povis finfine reiri kun aliaj al la hotelo per la buso.

☒ 「イスパラントの世界」誌のこと

前田

東京イスパラント通信社、津又井英吾さんほか共同編集の「イスパラントの世界」誌が、殿井一郎さんの「厚意で」毎月緑丘会宛に寄付されています。例会出席者で回らんしていますが、乗西 継さん編集の頃からのが大分たまっています。例会に来られない方へもまわりたいと思いますので、前田までお申し出ください。乗西さんのとこまでついでに unika な編集もおもしろかったけれど、近ごろのも、多彩で考えこませる記事を募集、なかなか読みにたえがあります。ご一読おすすめします。

☒ 殿井一郎さんから：私の方は体力の回復が仲々速やかに巧みならず、ボチボチですので、会合に出席できるところへはいきません。Espの方もチャット手がつきません。「Verda Monteto」は緑丘会の raison d'être ですから御面倒ですが是非続刊してください。元々は御礼とごぶさたお詫びまで。 181. 2. 12.

☒ 江川浩邦さんの "Oleo-komizo murmuras" が La Movado 3月号の巻頭のにせられました。「油を売る話の序説がたのしい。素人にはなかなかわからない言葉の内幕の様微暴露!?」これを読んで素考で論争でもおこれば、作者の労もむくいられるのに。商業用語がたくさん出てきて、いい勉強になります。カラオケの話からあとは、吳さんに内しです。

☒ 本誌本号 3A-ジ、松原 11 のさんから sprita kolumno をいただきました。まさに LERNEME 欄にひらたり。もう一篇は次号にのせます。ご期待ください。ところで松原 11 のさんて誰? そいつは ごかんべんください。ご本人の御承諾がないとダメ。

☒ P.3 のこたえ

o	vo
s	ako
a	vo
k	nabo
a	o

☒ 本誌先月号 (N-ro 3, Februaro) を読表紙の馬文の訂正。とにかく下から4行目の行末の方の「ne」とごってください。それでもまだへんは文。下まな考え体むに似たり)の好例。お礼お申しあげます。 前田

例会のようす

毎週土曜日の例会? 継続講座? は  
ほぼによく続いています。今日は都合が  
わるい...とお電話いただいたから、2~3人  
かなと思っていたら、久しぶりにひょこり顔  
を見せてくださる方もあって6人になりました  
...(3月14日、久しぶり)は 田中正美さん、  
谷上 純さん。

土曜例会のこと、念のため書き添  
えます。午後2時~4時、場所は県職員  
会館。バス停 県庁前下車、西へ約300m、  
五又路のつぎあたり、駐車場のあるところ。  
土曜日が 祝祭日と重ならない限り 誰かが  
いると思ってください。部屋は時々セリ  
ますので 玄関正面テーブルの前的小黒板を  
見てください。Neesperantistoの職員が  
部屋割をするので 大いイスマラントです。

kutima programo は、④ 福本博  
次さんの gvido で 初等エス作文、JELの  
Revuo Orienta 「エスマラント」や、KLEGの  
La Novado の、最近号の課題もよく放  
刺によりあげられて、あれこれ討論白熱  
あいでの節は、その最近号 あわれなく。

⑤ もうひとつは 前田米美の Legolibro。  
テキストは MIGLIORINI の「ESPERANTA LEGO-  
LIBRO」。もう 3/4 くらい読破!! この方は拙  
速と書かして、できるだけ 1文1回で さらさらと  
進みますから 途中出席でもわかります。何  
とかイミとつかみ、エス文に馴れ、語彙を少し  
もふやしていくのが ねらい。今は DUA PARTO

Tra la lingvo の 100パーセントのあたりで、サ  
メンソフの愚構や 苦勞を しみみみ味かてい  
ます。TRIA PARTO の Tra la literaturo も  
もう 半分くらい 終っているのです。

このほか エスマラント界の近況、会話のほかに、  
歌などの 時々 あります。午後4時は しっかり  
終るよう ついて います。お顔を ついて せめて  
また どうぞ。

ことしの 大会、大会、大会

1. UEA 第66回世界大会 7月25日 - 28日 1日  
ブラジリア (ブラジル)
2. SAT 第54回世界大会 8月1日 ~ 8日  
バーゼル (スイス)
3. JEL 第68回日本大会 東京?
4. KLEG 第29回国際大会 6月13日(土)~14日(日)  
堺市、臨海ビル北店

この方は、和歌山から 近江から 自帰りで  
いちど 行って みようと、例会の互連で 話し  
合っています。イギリスの ピーター シルヤロト  
さん、講演とされるほか、主語は、KLEG  
創立30周年と、国際標準年。

- ⑥ ふところくあい 5.56. 3.22現在 (牛島)  
[会費 払込み いたいたす]  
山野晴美、長谷川好史、木下政和、  
[会費 残高] 41,595円

紳士会 会費 年 1,000円 ~ 2,600円  
どうか御慮なく? 自分と 輪を ぬいて (くれい)。

⑦ KLEG の Bulteno 3月号より:

もし 金曜日に 神戸の ポートピア 180へ ありで  
たら、神戸エス会を ちょっとのぞいて みて ほしい  
とのこと。今後は 毎金曜日 18:30 ~ 20:30、  
三宮青少年会館 サークル室。神戸のこと、いろ  
いろ 教えて もらえる かも。

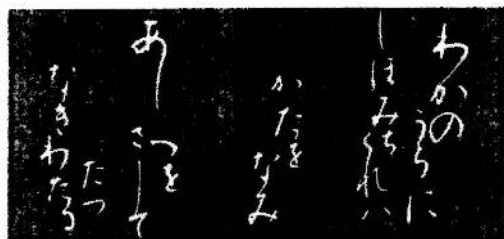
- ⑧ 次号 4月号 は 6月の 10日 に出す予定。  
編集 発行は 福本博次さんと交代。  
原稿その他連絡は 〒641 和歌山市  
関戸3丁目3の10、福本博次 宛。  
TEL (宅) 44-3658。 または  
(昼) 32-4111 県庁総務統括課 内

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe FUKUMOTO Hirotsugu

Numero 5

Tiu ĉi ponto troviĝas ĉe la marbordo de WAKANOURA, kiu estas fame konata loko ekde la antikva epoko. Multe da gastejoj atendas vojaĝantojn. Malgraŭ la pitoreska pejzaĝo oni malofte vizitas pro la maloportuneco de la trafiko. Nome nerimarkata vidindaĵo. La ŝtona ponto de la bildo havas nomon, "eterne juna ponto". En la fono trans la golfeto oni povas vidi la templon "KIMIIDERA" sur la deklivo de la monteto "NAGUSA-YAMA".



熟語をえらんで文章を作ってください。

- (1) 彼はできるだけ速く走った。

Li kuris (--- --- ---) rapide.

- (2) 少年たちはつきつきと走り出した。

Knaboj ekkuris unu (--- --- ---).

- (3) 彼女はタイピストとして働いています。

Ŝi laboras ( --- ) tajpistino.

- (4) その女はますますヒステリックに泣きわめいた。

La virino plorgemis (--- --- ---) histerie.

- (5) 調査が進めば進むほど、事件はますますわからなくなった。

(--- ---) la esploro progresis, (--- ---)

la afero fariĝis malklara.

熟語 pli kaj pli, kiel, Ju pli, post la alia,

kiel eble plej, des pli

前回の答 (1) Mi aŭskultis belegan muzikon. (2) Oni aŭdis du pafojn. (3) Mi ĝojis vin vidi en la Kongreso. (4) Li rigardis ŝin tute kiel sian familion. (5) La Esperanta kurso finiĝis je la 7-a vespere. (6) Granda aŭto haltis antaŭ lia domo. (7) Ili jam finis la matenmanĝon. (8) Mia patrino ĉesis legi libron, kaj komencis skribi leteron al eksterlanda amiko.

それぞれの国には、昔からのなりゆきで、それだけでは何の  
ことか判らぬ表現があります。日本語にも、たとえば

1) Mastro regalias gastojn:

"Estas nenio, sed manĝu plene."

2) Sumo-amanto bedaŭras:

"Takanohana ne havas korpon, do ..."

3) Lin trafis loterio 10,000,000 en-a:

"Donis!!"

4) Knabo dis-pecigis multekostan vazon:

"Fermita !!"

しかし、理にかなった表現ならば、どんな表現に見えても、  
時と所にもかかわらず、常識ある人には判るはずである。

たとえば

5) Bona poemo al amatoro:

"Tio estas or-monero ĉe kato."

6) Edzino ĝemas:

"Kas-libro, ankaŭ ĉi-monate, estas  
ruĝ-cifera."

7) Maljunulo plendas pri Blue Jeans:

"Lastatempe, eĉ kato kaj kulero ĝin  
portas."

日本臭のある表現をエスペラントへ取入れることに反対な人  
もありますが、理にかなったものならば、エスペラントの表現  
のpliriĉigoのために、どしどし取入れるべきだと思います。  
とくに、うまい言い方だなど思うような日本式表現は。

~~~~ ピーター氏よりの便り ~~~~

前号でもお知らせしましたが、この六月にイギリスよりのお客様、ピーター氏が来ます。以下は緑丘会あての手紙の一部です。ぜひ和歌山には行ってみたいという彼の思い出は40数年前にさかのぼって、、、

La sekvantaj sciigoj estas do laŭ-memore:

En Majo 1935 mi decidis eltrovi ĉu vere Esperanto estis tiom disvastigita en Japanio, kiom oni asertis en mia koresponda kurso. Sekve mi "kompilis" mian plej unuan leteron en Esperanto (post 6-monata memstudado) kaj sendis ĝin al (ne ridetu!): "Lia poŝtejestra Moŝto en Tokio", ĝentile petante ke li aranĝu ke la leteron ricevu iu japana esperantisto, kiu interesigas pri korespondado kun juna Nederlandano pri moroj, kutimoj, spertoj ktp, ktp. Kaj mi petis ke "lia Moŝto" akceptu...



la enmetitajn bildkartojn kiel pruvon de mia dankemo. (Mi konsciigis ke estis iom senĝene, sed...)

Nu, ĉu vi povas imagi mian ĝojon kiam iun matenon, 2 monatojn poste, mi trovis en mia leterkesto 3 poŝtaĵojn japanajn:

1. poŝtkarton de d-ro J. Ogasauara, amiko de la "poŝtdirektoro". Li apartenis al la "Japana Asocio", kiun oni fondis post kiam Japanio forlasis la Ligon de



Nacioj. Li esperis plenumi mian deziron, kaj petis ke intertempe mi respondu al propono de unu el liaj lernantoj de la "Dimanĉa Lernejo". (Mi neniam eltrovis la signifon kaj strukturon de tiu Dimanĉa Lernejo.)

2. Li sendis kelkajn ekzemplerojn de "La Suno", periodaĵo, bele presita "el la lando de la Leviĝanta Suno".

3. kaj fine estis foto-karto, kies bildon oni ankaŭ presis en unu el la numeroj de "La Suno".

Estis grupeto da uniformitaj geinfanoj. Unu elstaris pro sageto: Lian nomon mi bone memoras: Kinjiro Jamasaki.

Sed bedaŭrinde nur parton de la adreso; pri ĝi mi tamen ne certas. Jen ĝi: Tojoharo-ĉo, Ŭakajama-ŝi..... Ne multe, ĉu?

Kinjiro tiam estis 16-jarulo. Do nun eble 62-jara!.

...

Estimataj Geamikoj; esperante ke mi iomete kontentigis vian kompreneblan scivolon, kaj ke eble iu el vi povus aldoni la mankantan parton de la adreso, por ke mi povu viziti la lokon, (aŭ almenaŭ skuu mian memoron"

(SCHILPEROORD)

※※※ピーター・シルペロード氏の来和日程が決まりました! ※※※

~~~~6月12日(金)と13(土)の2日間~~~~

現在のところ詳細な時間割が決っていませんが、緑丘会としてみなさんに呼びかけて、歓迎会(夕食会、氏のスライド映写)市内案内を計画しています。他に国際障害者年にちなんで関係者への訪問(彼は盲人に対するエスペラントの普及に努力中)、西浜中学校の英語授業参観その他も予定されています。12日夜の歓迎会へはそろってどうぞ。国外のエスペランチストに会う機会をめぐらさないでください。

㊦㊦ 国際語エスペラント初等講習会開催 ㊦㊦

和歌山では2年程講習会を開いていなかったのですが、今回次の要領で新しく開始します。知人で興味のある方を紹介して下さい。

㊦㊦ 6月下旬 ~ 9月 ㊦㊦ 木曜コース 午後6時~8時

㊦㊦ 土曜コース 午後2時~4時 ㊦㊦ テキスト 新エスペラント講座 (大島義夫著) 第1巻 入門編 ㊦㊦ 費用 4000円

㊦㊦ 講師 福本、江川、前田

+++++

前田先生ヨーロッパ旅行 氏のあるロベール夫妻を訪ねて、2度目のフランス旅行をされました。5月4日出発して30日に帰られています。また、楽しいみやげ話しがたくさんできたことと思いますので、例会のお話しが待ちどおしいです。お楽しみに！

+++++

今年秋に出版予定の「障害者の声」(石本プリントの石本泰二氏が自費出版)に江川氏がUEAのESPERANTOよりユネスコ理事長Amadou-Mahtar M Bow 氏のメッセージと、モナート誌よりベルギーの身障児の養育に関する体験報告を翻訳し寄稿されました。

+++++

編集後記 講習会の申し込みは今4名です。その内二人はアマ無線をされていて実際にエスペラントの交信をよく聞かれるそうです。それで講習会に参加したいということですから今回は会話や聞くことにも力を入れなければならないと思っています。この号の編集をひきうけたのですが、このようなことは苦手で不慣れで、その結果は見てのとおり。長谷川氏の旅行文は今回休みました。また次号より続きます。

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA Yonemi

Numero 6



▲奠供山よりわかかの浦を望む  
てんぐやま

Rilate al la lasta kovril-artikolo de nia organo Verda Monteto, mi aldonu iom.

Antaŭ ĉirkaŭ 1300jaroj, iu imperiestro supreniris sur iun rokan altaĵon, proksiman al "eterne juna ponto" kaj li miris pro ke tiu loko estas la plej rekomendinda por ĉirkaŭrigardi panorame la belegan WAKANOURA marbordon. Kaj tie li okazigis festan ceremonion kaj nomis la altaĵon "Tengu-jama"

Tiu loko ankoraŭ nun estas nerimarkata eĉ de multaj urbanoj. Vi povas atingi tien irante laŭ la dekstra flanko de ĉefa preĝejo de Tamacuŝima-Sanktejo kaj sekvante vojeton al la altaĵo, kovritan de herboj.

(Y.MAEDA)

LER N E M E

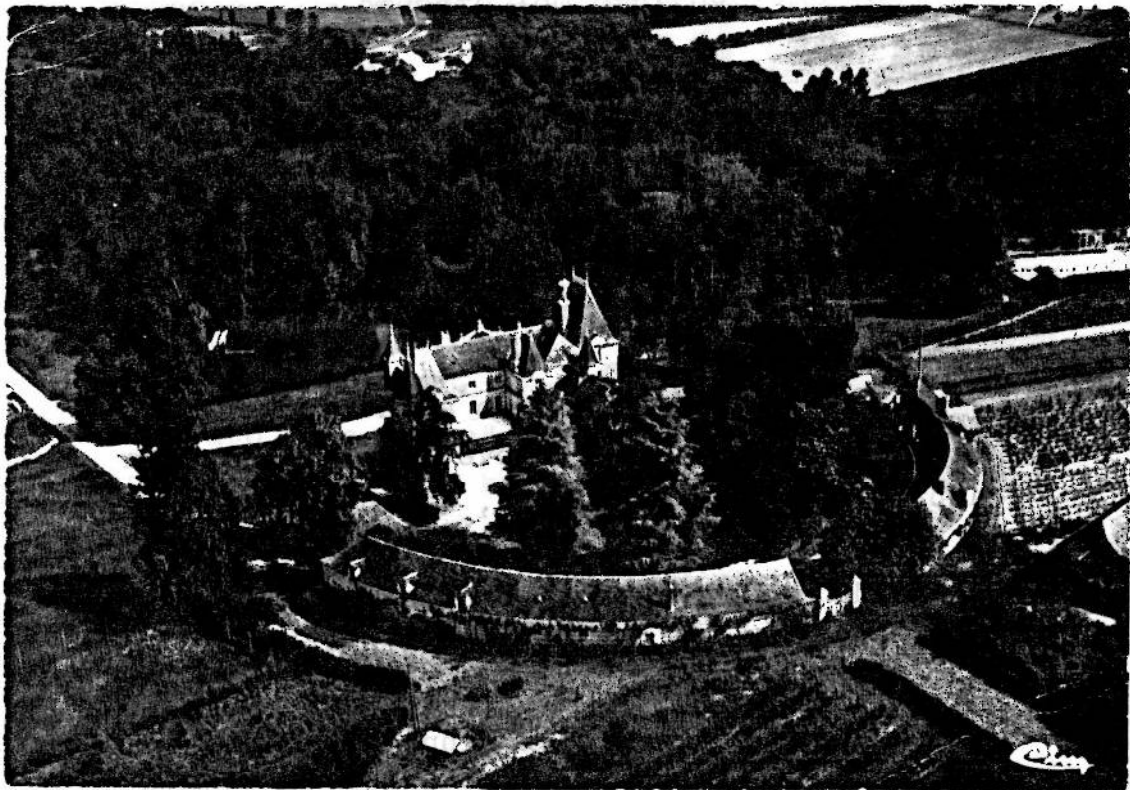
※※ やさしい エス作文 ※※ ふくもと ひろつぐ

カッコ内の単語も使ってエスペラント文を作ってください。

- (1) 彼は三日前に病気になりました。 (malsaniĝi, antaŭ)
- (2) マリアは何年間もエスペラントを研究しています。 (studi, dum)
- (3) その橋は幅が20メートルあります。 (larĝi)
- (4) きょうとても面白い小説を読みました。 (novelo, interesa)
- (5) その町には多くの有能なエスペランチストが住んでいます。  
(talenta, loĝi)
- (6) 私は一昨日サイフもなくしました。 (perdi, monujo)
- (7) 今日はすばらしく良い天気です。 (belega, vetero)
- (8) あすの午後ともだちと映画を見に行きます。 (filmo, rigardi)
- (9) その映画のヒロインはフランスの有名な女優でした。  
(aktorino, fama, Francio)
- (10) とても悲しくて泣いてしまいました。 (plori, malĝojo)

前回の答

- (1) kiel eble plej
- (2) post la alia
- (3) kiel
- (4) pli kaj pli
- (5) Ju pli , des pli



VENU AL LA KULTURA

ESPERANTO-DOMO

Bela, komforta kastelo; milda klimato; famkonata turisma regiono de Loire-kasteloj; kultureca kaj amikeca rondo; jen ĉio por vi en nia ferrestejo.

La urbo Baugé estas atingebla per fervojo el Parizo en 4 horoj.

Antaŭa enskribiĝo por restadoj nepre necesas, oni konfirmu alvenon kelkajn tagojn antaŭe.

PETU LA PROGRAMON POR 1982

Informpeto sendota kun internacia respondokupono al:

Kultura Esperanto-Domo, Grésillon,  
F-49150 Baugé,  
Francujo.

Tel: okt-junio:(40)76 77 95;  
julio-okt:(41)89 10 34.

(UEA年鑑より)

## MI SOLA VOJAĜIS TRA SIBERIO

HASEGAŬA-JOŜIFUMI

En la 13a tago matene ni iris al templo, kosma muzeo kaj la aliaj. Vespere mi kaj la aliaj japanaj vojaĝantoj promenis la stratojn de Moskvo. Mangaĵoj kaj trinkaĵoj ĉe la stratoj estas multespecaj. Tial ni trinkis en la hotelo per japana mono.

Ni veturis per la trajno al Helsinki nokte je 10:20. Ni adiaŭis al Sovetunio. En la sama ĉambro veturis mi, Aŝizaŭa, Himeno kaj Bandoo. Ni vespermanĝis panon, pomojn kaj akvon. Je 7:20 matene de la sekvanta tago ni atingis landlimon de Sovetunio. La inspektoro de Sovetunio esploris plene atenteme niajn pakajojn.

Kaj poste ni eniris en Finnlandon. Ni montris la pasporton kaj interŝanĝis enojn je markoj finnlandaj. Ni malfruigis nian horloĝon je unu horo.

La kamparo de Finnlando estas tre bela, precipe kompare kun sovetunia kamparo. Japanaj aŭtoj kuris multe. Tagmeze ni atingis stacion Helsinki.



Helsinki - Stacio

Finna esp-ista delegito Narvala atendis tie. Antaŭe en Japanio, mi petis al li rezervi tranoktejon. Li parolis Esperanton rapide kaj tial mi ne povis kompreni ĉion.

En la manĝejo de la stacidomo, mi, li kaj la japanaj kolegoj tagmanĝis. Prezo de

la manĝoj surprizis nin japanojn. Ili estas tre altekosta, eble triobla kompare kun la japanaj. Mia tranoktejo estis studenta pensiono. Dume la 3 japanaj kolegoj trovis "youth hostel". Ĝi estis malmultekosta. Mi kaj ili promenis la stratojn. En la strato "coca cola" estas duobla kompare kun japana prezo.



Mi adiaŭis al la 3 japanaj kolegoj. De nun mi vere sola devas vojaĝi. Mi revenis al la pensiono. La ĉambro-kolego estas 27jara itala gimnasto apud Romo. Li venis al la ĉambro je 10:00 nokte. Ni parolis per angla lingvo kaj la aliaj mikse. Bedaŭrinde li ne povis kompreni Esp-n. Ni parolis ĝis 12:00. Hodiaŭ mi skribis la unuajn leterojn al miaj familio kaj amatino.

(daurigota)

*Tie ĉi troviĝas sprito de Rossetti aŭ melankolio de Kurzens; tragiko aŭ verva insultado de Ŝekspiro; delikate ironia tenereco de Soljenicin; kompleksa poezio de Auld, polurita simpleco de Kaloĉaja Ezopo; kaj por ĉiu ero Nikolaj vestis sin per nova personeco kaj voĉo; li, tiel ekzempligante tiujn virtojn, kiujn oni nomas virecaj, eĉ virinigi sin en virtuoza dialogo.*

*al Verda Marketo kun  
gravela, elhora danko.*

Marjorie Boulton

*ŝikajama '81.06.13*

Surbendigita en la Londona Esperanto-Klubo kaj dum la  
56a Universala Kongreso de Esperanto en Londono.

SONO: PETER SCHILPEROORD

REDAKTO: RETO ROSSETTI

DESIGNO: PETER OLIVER

Nerajtigataj publika prezentado, disaŭdigo kaj kopiado malpermesataj

Ĉiuj rajtoj de la fabrikinto kaj de la registrinto rezervitaj.

### 緑血会への奇贈

その1

6月来和のピーター・シルペロオドさんから、カセットをひとつ。ニコライ・リチコフの朗詠詩集。リチコフは、ソ聯のイスララフ・チト俳優のちかイギリスに移った。シキフスピアからカロチャイ、ソルジエツキンまで、その俳優だけに発声は明快で傾聴させられる。ピーターの録音もみごとである。

LP 001  
PJS 74  
©

*Amike via Peter Schilperoord*

Maro Suda



Karcinomo balbutas;  
Certe vi jam scias

ke lastatempe niaj familianoj estas furiozantaj inter homoj. Pro nia veneno, kiel multaj pacientoj perdis sian vivon, ankoraŭ en nuna momento estas suferantaj ege multaj homoj.

Tiaj mizeraj akcidentoj daŭros ĝis tiu tago, kiam oni inventus miraklajn medikamentojn aŭ rimedojn por nin ekstermi.

Jen nia raporto kiel ni atakis unu oldan esperantiston.

Ni havis nenian memoron, de kie ni venis kaj kiam ni naskiĝis ĉe lia urin-veziko. Tiam ni jam kreskis tiel granda kiel mampinto de homa virino.

Ja ni estis maligna tumor.

Ĉiam ni daŭrigis ĉel-disiĝan movadon, tute senripoze, pli kaj pli ni dikiĝis kaj dikiĝadis. Tio estis nia tasko destinita ekde la naskiĝo.

La oldulo, kiun ni turmentis, havis unu malbonan kutimon. Ĉiam li fieris pri si mem, precipe pri sia sano, dirante al siaj familianoj kaj konatuloj ke li estis korpe fortika, fenikse sana, neniaj virusoj povus intenci lin ataki.

Ĉar li elportis sin en tiel severaj soldataj tagoj dum la dua milito kaj plie post la milito dum longa epoko li eltenis sian sanon el tiel mizeraj nutraĵoj.



Tiaj naŭzaj vortoj ekscitis nin kaj ni ekdecidis absolute ataku lin. Ni kredis ke nia plano nepre sukcesos.

Sed baldaŭ li divenis nian movadon kaj bedaŭrinde nia celo fiaskis.

En iu tago, sufoke varmega, proksime al la fino de someraj ferioj antaŭ kvin jaroj, la kuracistoj, kiuj lin ekzamenis dum unu semajno, ektrovis nian ekziston.

Post kelkaj tagoj oni operaciis lin, eltranĉis lian totalan urinvezikon kune kun ni.

Nun, li ne povas urini per sia antaŭparta organo, li ĉiam devas kunporti ĉe lia korpo artefaritan urinsakon.

Post lia elhospitaliĝo, neniu aŭdis plu de li fanfaronan vorton pri la sano.

(fino)

「少くとも、ひくには...」  
真面目に沈思した人ならば、国際語によつてわれわれが、共通に人間的なことはを得ることができるなら、いかなる犠牲も大きすぎることはない...  
(第一書, エスペラント博士)「わが名はエスペラント」岡一太著 P.103より。

緑丘会への寄贈 その二  
海南市の田中正美さんから岡一太「わが名はエスペラント—ザンホフ伝—」1冊前田保管、借出申込いつでも歓迎。

Ni laboru kaj esperu! Zamenhof

岡 一 太

**SERIOZE**

ふところぐあい

S. 56. 8. 1.

牛島 美恵子

| 月日     | ことから          | 入     | 出     | 残     |
|--------|---------------|-------|-------|-------|
| 3/10   | 前回報告より        | 41595 |       | 41595 |
| 4/1-2  | V.M. 発送       |       | 2600  | 38995 |
| 4/2    | 封筒            |       | 300   | 38695 |
| 5/16   | 初等講座開始諸費      |       | 4020  | 34675 |
| 5/8-27 | 初等講座会費        | 44400 |       | 79075 |
| 6/20   | 旧会費 会費        | 2000  |       | 81075 |
| 7/2    | 県民社会館借上代      |       | 21000 | 60075 |
| 7/4    | テキスト代         |       | 6600  | 53475 |
| 7/4    | 録書代           |       | 3300  | 50175 |
| 8/1    | シルパロードさん招待し補助 |       | 5980  | 44195 |
| 8/1    | V.M. No 5 発送費 |       | 1820  | 42375 |

この期間、会費払込み  
VEEにいた方、略敬稱。  
岡垣内 匠  
谷 俊行

緑血会の会費は、  
年額1,000~2,600円  
です。同時にJ.E.I.  
KLEGへ入会される  
場合、12月に10,000円  
あつめます。

そうでない方は1,000~  
2,600円の間で、お気持  
次第であつめください。  
会費は主として、2ヵ月  
に1回発行の連絡誌  
VERDA MONTETOの  
発行の費用にあつてら  
れています。

ピーター・シルパロードさん  
の歓迎行事にご参加  
ありがとうございました。  
和歌山には好印象  
をもって帰って来られ  
ました。堺市のKLEG  
大会でおわれの際、  
緑血会の皆さまによろ  
しくと伝言をなりました。  
ロンドンに旅  
されることになったら、  
彼はきっと力になって  
くれることでしょう。  
畑中さんの今夏の訪  
欧にも、会われたことと  
思われます。

初等講座(6/18~9月) 受講者名簿 (略敬稱)

| 氏名       | 〒      | 住所                   | TEL.         |
|----------|--------|----------------------|--------------|
| 1 楠林 正至  | 642    | 港南市 船尾 241-10        | 07348-2-2301 |
| 2 崎山 倫嗣  | 649-12 | 日高町 萩原               | 07386-3-3032 |
| 3 留置 多恵子 | 640    | 和布 井辺 144-70         | 71-2570      |
| 4 西畑 智世子 | 640-03 | 和布 広原 422            | 79-1992      |
| 5 兵谷 康   | 640    | 和布 宇治藪下 84           | 31-8266      |
| 6 舟尾 公男  | 642    | 港南市 船尾 930           | 07348-2-3296 |
| 7 松下 亨代  | 640    | 和布 梶取 19の7           | 53-5333      |
| 8 三谷 晃   | 640    | 和布 薬町 4-13, 古田様方 (呼) | 24-4257      |
| 9 宮本 至季  | 640    | 和布 福島 504            | 52-5132      |
| 10 山野 晴美 | 640    | 和布 鷹匠町 4丁目11の2       | 25-2761      |
| 11 山本 泰樹 | 640    | 和布 松江東 4丁目 7-52 (呼)  | 52-2395      |

(アイウエオ順)

S. 56. 6. 12~13日

ピーター・シルパロードさんの歓迎会 会計報告、江川、牛島

|    |         |    |                       |
|----|---------|----|-----------------------|
| 収入 | 12,480円 | 内訳 | その時徴収 500円×13=6,500.- |
|    |         |    | 緑血会より補助 5,980.-       |
|    |         | 計  | 12,480.-              |
| 支出 | 12,480円 | 内訳 | 細部は会計係保管              |

【編集後記】

◎ダブルコースの初等講座は順調  
に。江川・橋本両講師、張切っ  
て、よく指導法工夫された。  
◎前田のフランス旅行のスライド報  
告会、まだ編集段階。3月頃か  
ら五十肩になまされ、遅々。9月  
になったら、木曜日の夜などに

上映して皆様をナマセます。  
◎畑中弘さん 7月20日から  
1ヵ月ヨーロッパをまわりました。  
その報告会も。  
◎今回、V.M.の発行大へんお  
くれて申しわけありません。  
その分2ページふやしました

のでご容赦を。(前田)

初等講座 9月まで  
毎週木曜 PM. 6:00~8:00  
県民文化会館、橋本  
毎週土曜 PM. 2:00~4:00  
県職員会館 江川

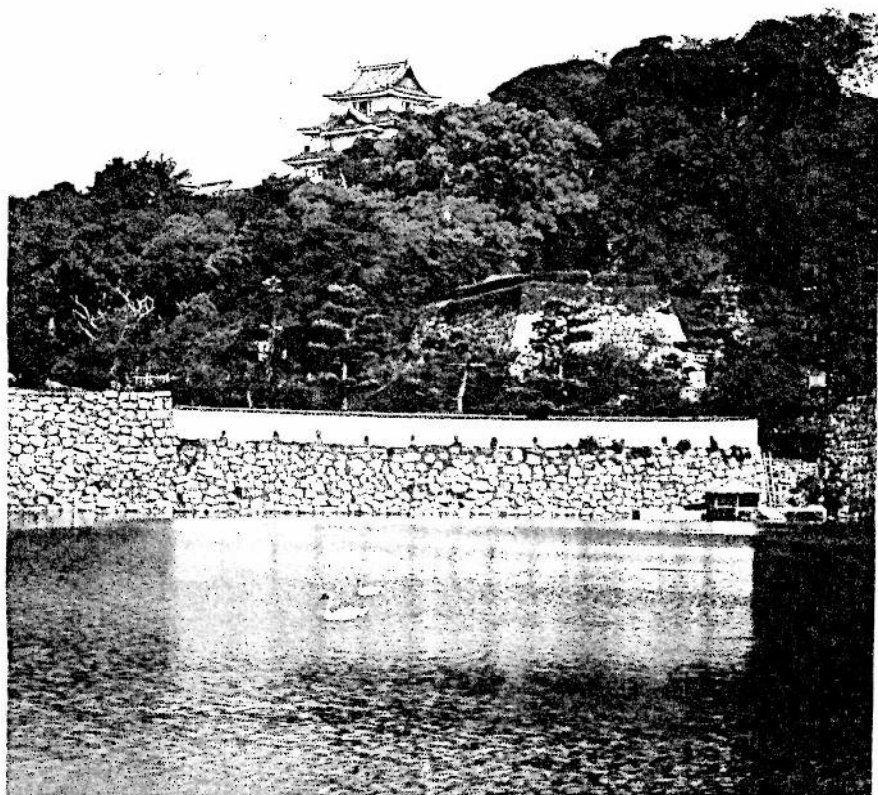
# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA Yonemi

Numero 7

Denove pri Wakayama-kastelo.

Ĝi estas ĉirkaŭata de fosaĵoj, kiuj plenumadis gravan rolon en kasteldefendado, kune kun ŝtonmuroj. Kaj nun la fosaĵoj rolas doni belan aspekton al la kastelo.



※※ や さ し い エ ス 作 文 ※※ 福本博次

カッコ内の単語を使ってエスペラント文を作ってください。

- (1) 昨晚私は彼女と劇場へ行った。 (teatro, kun ŝi)
- (2) きのうはとてもたのしい映画を見ました。 (amuza filmo)
- (3) あなたは食後にコーヒーを飲むのが好きですか。 (post manĝo)
- (4) 今日の紅茶はたいへんおいしかった。 (teo, bongusta)
- (5) 彼は外国の文通友達がたくさんあります。 (eksterlanda korespondanto aŭ alilanda ~)
- (6) お名前はなんといいますか。 (nomo)
- (7) 山本進 (やまもとすすむ) といっています。 (nomiĝi)
- (8) お会いできてたいへんうれしいです。 (ĝoja, vidi)
- (9) ロシア語はとてもむづかしいです。 (rusa lingvo, malfacila)
- (10) エスペラントは役に立つ国際語であります。 (utila)
- (11) 外国語を学ぶことは容易ではない。 (ne facile, fremda)
- (12) 今年は海でおよぎたい。 (ĉijare, voli)
- (13) 私の娘はピアノを上手にひきます。 (lerte, ludi)
- (14) 彼の友人は昨年世界大会に参加しました。 (Universala kongreso)
- (15) かれはとってもうまくエスペラントを話します。 (sperte)

前回の答 (1) Li malsaniĝis antaŭ tri tagoj. (2) Maria studas Esperanton dum multaj jaroj. (3) La ponto larĝas 20 metrojn. (4) Hieraŭ mi legis tre interesan novelon. (5) En tiu urbo loĝas multaj talentaj esperantistoj. (6) Mi perdis monujon antaŭ hieraŭ. (7) Hodiaŭ estas belega vetero. (8) Mi iros rigardi filmon kun mia amiko morgaŭ posttagmeze. (9) La heroino de la filmo estis fama franca aktorino. (10) Mi ploris pro malĝojego. [前号訂正 logi → loĝi]

# 主語と述語

前田米美

ひとつの文には 必ず主語と述語が あります。

日本語はよくこの主語を略します。「もういわなくてもわかっているから」というのです。しかし欧米語は必ずとっていいほど、主語をおきます。「だれか」ということをはっきりさせる論理的な考えからですが、いちいち「私か」というのは、たしかにめんどうです。それでエスペラントでも、主語に代名詞を使う時、その代名詞は大抵かんたんな形、mi, vi, li, ŝi, ĝi になったのかなあと思うのです。作文する時、特に和文エス記する時、この考え方をいつも基礎におくことは、だいじです。エス記する和文を見た時、まず主語はどれかな、述語はどれかなと見つけ出すことです。日本文にはよく省略されていることがあるからです。略されていたら、自分で考えてきめます。

きたのうみに、チロヌップという小さなしまがある。

有名な反戦童話「チロヌップのまつね」の冒頭の文です。

この文の主語はどれでしょうか。述語はどれでしょうか。チロヌップということばにひきずられないように。「しま」が主語、「ある」が述語とみつけてください。日本語では、主語には「が」とか「は」があとにくっつくことが多いのです。(「ペリにはなりたくないが…」の「は」と「か」は別。)

日本語の文法では、主語、述語以外のことばは、たいていかざりことば(修飾語かその一部だ)というのですが、エスペラントには、-nのついた目的語というものもあります。

修飾語は、エスペラントでは、大抵形容詞、副詞、前置詞でまとめられた句の形をとります。(ちゃんと大抵なみ方ですが、数詞、冠詞なども修飾語のなかまにいられます。)

「きたのうみに」 sur la norda maro  
「チロヌップという」 nomata Ĉironnup  
「小さな」 malgranda  
「しまか」(主語) insulo  
「ある」(述語) estas

Malgranda insulo estas sur la norda maro nomata Ĉironnup.

こうなると、nomata Ĉironnup が、maro のすぐ近くにおかれているので、チロヌップという海 という意味になってしまいます。

かざることばは、かざられることばのすぐそばにおくこと。

Malgranda insulo nomata Ĉironnup estas sur la norda maro.

ここから先は、あなたの作文テクニックを發揮させる場となります。エスペラントは、語順がかなり自由ですから、原文の感じをできるだけ忠実に再現するのに都合がいいのです。そしてエスペラント独特の詩的な文学が生まれるのです。

名古屋の丹羽正文さんの訳をごらんください。

Estas sur la norda maro insuleto nomata Ĉironnup.

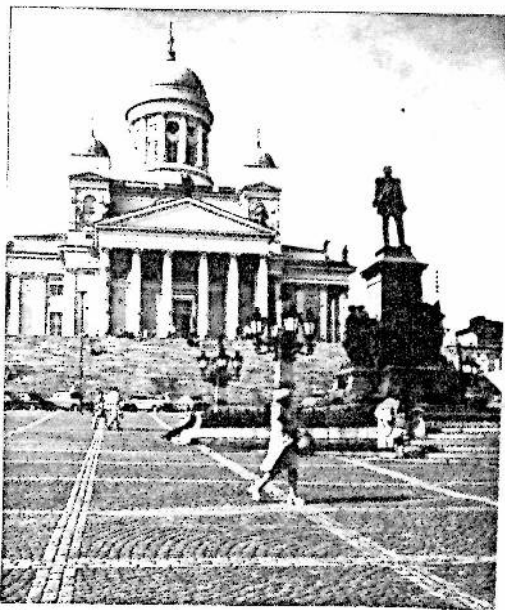
malgranda はやめて、insuloのあとに -et をつけました。

「Vulpoj de Ĉironnup」(チロヌップのまつね) たかはしひろゆき文・絵。エスペラント訳 丹羽正久。23cm, 48p. 原本と同じ形、同じ絵でとてもきれいなエスペラントの絵本です。外国へのおくりものにも好適。

1,200円 送料300円, JEL KLEGGにもあります。

## Kaj tra Skandinava Duoninsulo

HASEGAŬA-JOŜIFUMI



(Helsinki)

En la venonta tago matene je 9:00 mi kaj li ellitiĝis. Li ankoraŭ tranoktos tie. Mi eliris de tie je 11:00. Helsinki estas pura urbo, sed ĝi ne interesas min forte. Tial mi ne sciis kien iri. Mi matenmanĝis malfrue per pano kaj jogurto. Tage mi vizitis oficejon de la delegito Narvala. Li sciigis

al mi la horon de la trajno al Tornio. Mi donis al li malgrandan ornamaĵon de japana ventumilo. Li kolektas diversajn librojn pri Esp. kaj li volis ricevi tiujn de mi. Li estis okupata kaj tial mi eliris el la ĉambro.

Mi deponis la valizon en la stacidomo. Mi tagmanĝis malfrue. Mi ne sciis kion manĝi. Mi paŝis fotante ion sur la strato. Finnaj junulinaj plejmultaj vestiĝas per ĝinz-pantalonoj. Ili estas tre belaj. Multaj el ili estas senmamzonaj kaj belaspektaj. Kaj multaj gejunuloj komprenas anglan lingvon.

Bedaŭrinde la manĝaĵoj estas ne bongustaj. Lastatempe mi ne manĝas legomon, tial mi aĉe-

tis pomojn en Supermagazeno.

Mi aĉetis bileton de la 7a horo al Tornio, kun lito. La litĉambreto estis tre bela kaj tie oni povas uzi akvon.

(daŭrigota)



Dankon pro la kuraĝigo

① さて今回は なつかしい 'Verda Monteto, Numero 6' というのを お送りいただいて、びっくりしました。あらら、V.M.誌がまだ つづいていたのかと感嘆することしばし。

あちこちに憶えている単語が見えますが、全体の意味を解釈するには不十分です。退職後少し復習しましたが、多忙になってから休憩しています。目下、公民館の絵画教室に通って油絵を復活させているところです。

緑丘会も貴兄のおかげで益々その野をひろげているようで、うれしい限りです。

(太地) 松下正行

② La elementa kurso (duobla) sukcese progresas. Plezura afero por ni ĉiuj. Dankon al la gvidantoj Fukumoto kaj Esgaŭd. Mi vojaĝis al 66a UK. Ĉu enviinde?! Mi partoprenis Friska Lernejo kun 3 lernantinoj. Mi estas ankoraŭ juna!!

(生野街) R. Okumura.

おめでとう

山田素子さん 来年2月頃御出産予定。  
本松典子さん 本年11月ご結婚挙式。  
ともに旧会員の"おみきどうくり"。

Gratulon!

# serioze

初等講座は、9月いっぱいまで終了いたします。出席率は9月第2週で約45%ですが、勤務や、ご病気の関係で、どうしても時間のやりくりができなくなって止むを得ずというご連絡を、ご来場者からいただきました。

テキストの「新エスペラント講座」は大へんくわしい学習書ですから、今後独習でも、かなり進めていただけたと思いますが、もし時間の都合がつかましたら、10月以降の毎週木曜日夜の継続講座や、土曜午後の例会に、どうかご遠慮なくおいでくださって質問してください。コーナーを設けてお教えます。

「ニースの夕景に酔う」を遊評させて  
前田の

## 第2回フランス旅行スライド報告

その2、5月10日 アツニオン〜ニース  
11日 雨のキャロス村とニース  
12日 ニース郊外 約30分

10月1日(木) 午後7:30~8:00  
場 所 県民文化会館 4F

当日、継続講座(下記)第1回が  
同室で 6:00~7:30

## 継続講座 をはじめます。

初等講座 講習生のご希望で、10月  
から 継続講座をはじめます。

会場は、県職員会館にうつします。  
日時は 毎週木曜日午後6:00~8:00

但し 第1回の10月1日(木)だけは  
県民文化会館で、上記スライド旅行談  
とともに。

会場費を負担していただきます。全15  
回の子分で、おひとり2500円、緑丘会の

会計(初等講座の会費) <sup>から</sup>補助して、会  
場費その他雑費にあてます。

## 例 会

シルパロードさんの歓迎会以来、少し  
間違になっていました例会を再開しま  
す。2本建初等講座のうちの1本  
毎週土曜日が、初等終了とともに  
例会日に切りかえます。

日 時 毎週土曜日、午後2:00~4:00  
場 所 県職員会館  
(プログラムの7条系)

Programo A: libera babilado  
自由な話し合い

Programo B: 初等者・文通者への  
助言コーナー。  
他のPro.と併行、

Programo C: lerneme  
初級エス記、輪読など

Programo Ĉ: babilado en  
Esperanto.

Programo D: raportajo  
prelego.

## SATの世界大会が日本で!?

今年スイスのバーゼルで開催されたSAT  
の大会場からのレオ・ロベールのえはがき  
によれば "Mi aŭdis, ke nuntempe  
estas intertraktajo por SAT-Kongreso en Japanio, eble en 1983 -  
Se tio sukcesos, ...ĉu eblas ankoraŭ  
al ni rezisti kontraŭ la allogo  
al la "tria eldono"!"

8月10日 著復、 前田

本号編集担当 前田 米美  
640 和歌山市小松原6丁目1-6

TEL (0734) 22-8660



# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA Yonemi

Numero 8



Pri kio li parolis? (451)

Kiu parolas pri Japanio? (452)

Ĉu li parolis pri Japanio?(453)

Ne, li ne parolis pri Japanio  
sed pri Esperanto. (453)

福本テキストより。



VORTOENIGMO

よこのかぎ

1. malsanuloが sanoを とりもどすために、あるいは 少くとも 耐えられる状態にしてあげるために 働いてくれる人。(PIV)
2. 木や草の花が 成熟してできるもの。(OVO)
3. 喫茶店の主役。(語根RIT)
4. 男と女のきもち。(不定形-ITE)
5. 歯が いたく なら たら デンと すわらせて 見て くれる人。
6. よろしいんじゃないですか。(語尾めき)

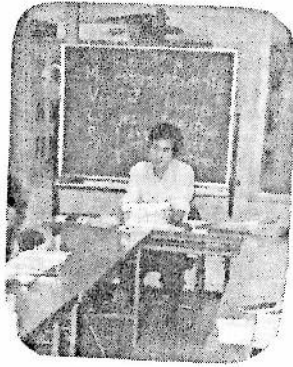
たてのかぎ

1. あるものを、おあつたり かくし(り) する ために ぶらさ(げ)る 布(き)れ。(PIV)
7. kvar, tri, du, unu, nulo, eki!
8. du と kvarの間。
9. Vi sidas [ ] benko.
10. すわらと ふたのあ(き)く 手箱。
11. 会社などで、事務を している 人。(語尾めき)

PIV = Plena Ilustrita Vortaro.  
OVO = Oportuna Vortaro de  
Ordinara ESPERANTO.

|                                       |                    |                    |              |                     |                 |               |    |  |                     |
|---------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------|---------------------|-----------------|---------------|----|--|---------------------|
| Bona!<br>La horta.<br>eksterlar<br>io | 1 K                |                    | 7            |                     |                 |               | 10 |  | 11                  |
| 2                                     |                    | mi aj rev<br>rdiut |              | 8                   | la nomo<br>idas | lando<br>ktoj | 3  |  |                     |
| 5                                     | ja estas<br>agoj k | ajn adre<br>le     |              |                     | os konte<br>on  | ojon          | 4  |  | on, kar<br>a tago   |
| 6                                     |                    | arbaroj<br>vil     |              | la grand<br>'omo mi |                 |               |    |  | inabino<br>rtis gra |
|                                       |                    |                    | nia<br>is la | n kaj m             |                 | usto          |    |  | feliculo            |

(答は 6 ノーゾ)



# Klubano Parolas.

福本博次

エスペラントを知ったのは 高校時代でした。大学の時には「エスペラント四週間」を買って、第一週だけやったが、それは続かず、他の外国語をかじったり、英会話に通ったりして、エスペラントとははなれていた。

再度やり始めることになったのは、「危険な言語」を読んでからで、今に続いています。その時、JELの年鑑に出ていた 海南の 田中さんに会いにいったら、前田先生と 江川さんを紹介してくれました。初めて 前田先生と会ったのは、確か 1976年の 10月頃だったと思います。ちょうど 自宅で 2人だけの講習生でしたが、週1回の講習会を開いていたところで、その後3ヶ月以上、先生の自宅へ通いました。それからは、雑誌をとったり、又通したり、大会に参加したりと、自己流で続けてきました。翌年からさっそく 初等講座の指導もやらしてもらいました。本当のところ 失格講師で、講習生の方々に

申しわけないです。(ひとり)でやっていると、何も進歩してないと思ったり、余りの実力のなさに いやになつたりで、やめてしまおうな 私ですが、今度は前田先生にはげまされて、また講習生の皆さんに刺激されて、続いています。

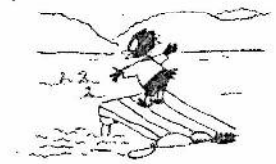
理想というものは、それだけでは決して世の中には、ひろがらないもののようなのです。国際語の必要性は今日ますます大きくなっていますので、微かな私にも、最大限、力を出して、新しい世界の創造に参加していきたい気持です。何ごとも 楽しめなくては長続きしません。エスペラントも、自分の楽しみとして、気楽にやっていくことだと思えます。いっしょに続けませんか。

\* 「エスペラント四週間」 大島篤夫著 15cm 370p. 2300円 JEL 1取

\*\* 「危険な言語」 ウェルヒリス著 泉橋 訳 261p 230円 岩波新書 946

OVO は フィンランドで発行された 初等何まの たいしい 絵入り エス・イス辞典です。初等読本としても使われています。下に一部 mon-のあたり紹介。 850円, JEL.

monstro: malbela, timinda, terura estaĵo  
monto: iom granda altaĵo sur la tero  
B: montoj kaj valo trans lago  
montri: vidigi, elmeti al rigardo  
montriloj en horloĝo montras  
la tempon B

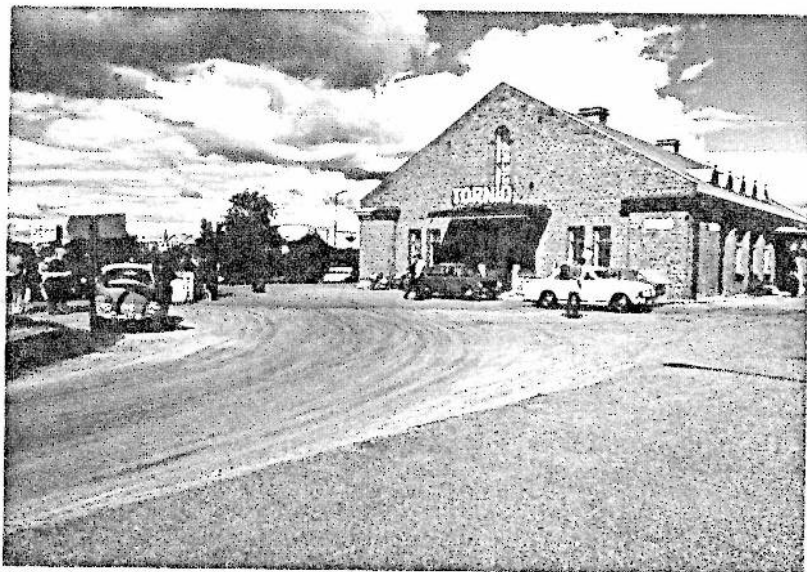


Kaj tra Skandinava Duoninsulo

HASEGAŬA-JOŠIFUMI

Je 5:40 matene mi ellitiĝis kaj du samĉambranoj de la trajno dormas ankoraŭ. La kondukto sciigis al mi stacion Kemi. Mi devas ŝanĝi la trajnon tie. Mi atingis stacion Kemi je 7:00. Ĉi tie matene estas tre malvarme. Kaj mi veturis al land-lima stacio Tornio per du vagonoj. En la vagono du hispaninoj (eble) veturis. Mi atingis je 7:30 stacion Tornio sed mi devas atendi ĝis 11:10 por pluveturi al sveda landlima stacio Haparanda. Mi havas multan vanan tempon ĉe malgranda stacio Tornio. Mi matenmanĝis teon kaj pufan fritpastajon dufoje, sed ĉi tiuj estis bongustaj. En la stacio multaj gejunuloj kun sako atendis trajnon kiel mi. Kiam la trajno kuras

フィンランド  
側の  
国境の  
駅  
トルニオ

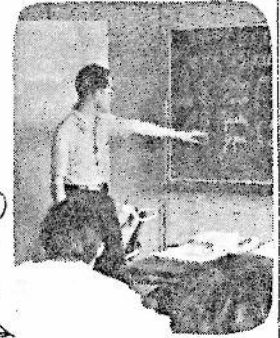


AGR 75 HD

TORNIO, Landlima stacio, finlandflanka.

# Klubano Parolas

江川 治邦



江川 治邦。42才。市内直川に居住。丸善石油(大阪)に勤務。セールス・エンジニアおよびセールスマン。Espを知つたのは中等時代で独学。世界共通語ということと切手集め等の興味から。桐蔭高校時代に同好会

をつくり下級生を指導。社会に出てから、緑丘会を知りましたが、当時じゅう分な例会も行われないので、個人的に講習会を開催したり、各種大会や合宿に参加したりして行っていました。私にとってのEsp.とは、私の人生そのものです。すなわち——Esp.で世界のいろいろな人達と知合いになれば、人類愛が知らず知らずに培養されること——世界の生の情報が直接に得られ、自己の生き方(職場や地域社会)に自律性と先見性を発揮出来ること——世界の人々と人種、宗教、性別、社会体制、社会的地位を超えて平等につきあいが出来る、この底知れぬ魅力が、精神的、肉体的若さを保持出来る? こと——であります。もっとも

Esp.で得たことは、人類はそれぞれ自律性をもって相互理解に努め、人類進化(より豊かで平和な方向)に寄与すべきであるということです。ザメンホフ博士の生涯をみたとき、『忙しいから』、『仕事があるから』ではすまないような気がします。エスペランティストが自己と社会のかがり合いを認識したとき、まさに自己の能力に応じた参加と実践に踏み出すことを期待したい。そこに真に教育的意義が存在するものと考えます。そのことが結局自己の生きがい(幸福)に還元されるものと信じます。受講生 ほんがーい!

al Haparanda, neniu postulis al mi pasporton. En Haparanda mi denove malfruigis unu horon en mia horloĝo. (daŭros)

関西各地のザメンホフ祭 (KLEF Bulteno N-ro 92, nov. 1981 より)

|                       |           |          |                             |
|-----------------------|-----------|----------|-----------------------------|
| 京都地区 (京都, 宇治, 同志社)    | 12月6日(日)  | 宇治市民会館   | 9:30~12:00<br>午後15 ekskurso |
| 大阪中央地区 (大阪, 枚方, 堺)    | 12月13日(日) | 中央青年センター | 13:30~16:30                 |
| 大阪北地区 (池田, 豊中, 吹田)    | 12月13日(日) | 池田市文化会館  |                             |
| 和歌山                   | 12月19日(土) | 県職員会館    | 13:00~17:00                 |
| 阪神地区 (神戸, 芦屋, 尼崎, 姫路) | 12月20日(日) | 県民会館     | 13:00~17:00                 |
| 高槻, 茨木                | 12月20日(日) | 高槻市民会館   | 13:00~17:00                 |

Via Grava Kontribuo estas  
Via Afabla Ĉeesto en

ワカヤマ  
ザメンホフ祭

日時 12月19日(土)午後1:00~5:00

場所 県職員会館  
県庁前バス停西 300m

会費 不用, 茶菓準備

プログラム お話 ata ita 問題 江川治邦  
よみの 福本博次  
イスラエルの歌 前田米美

1982年の年間会費

当日会計(江川, 牛島)まで。

緑丘会・KLEG・JEI(継続・新規) 10,000円

緑丘会 のみの方, 恒志 1,000~2,600円 (決して強制ではありません)

ところぐあい(田本理)会計 牛島

|                 | 入     | 出 | 残      |
|-----------------|-------|---|--------|
| 前回数8月報告         |       |   | 42,375 |
| % 赤中元(会館用器等)    | 3,000 |   | 39,375 |
| % 8月の手続き        | 1,950 |   | 37,425 |
| % 会費1名 2,000    |       |   | 39,425 |
| % 10月の手続き       | 4,050 |   | 35,375 |
| % 継続講座会費 17,500 |       |   | 52,875 |
| ・ 初等講習材料 4,000  |       |   | 56,875 |
| % La Novada 雑誌  | 1,110 |   | 55,765 |
| ・ 会館使用案内        | 520   |   | 55,245 |
| % 入会案内の発送       | 940   |   | 54,305 |
| % 緑丘会館 雑礼       | 2,400 |   | 51,905 |
| % 会館使用10月分      | 2,000 |   | 49,905 |
| % " 11月分        | 2,100 |   | 47,805 |
| % " 12月分        | 1,500 |   | 46,305 |
| " 緑丘会館の利代(12月分) | 2,400 |   | 43,905 |

作 会 予 告

- 例会休会 12月 26日(土)
- 1月 28, 9日, 16日
- [再会再開 1月 23日(土)] PM. 2:00~4:00
- 継続講座 12月 24日, 31日(木)
- 1月 7日, 14日
- [再会再開 1月 21日(木)] PM. 6~8:00
- 会場 県職員会館

P.2 VORTOENIGMO の こたえ

- よこのかき
1. Kuracisto, 2. frukto,
  3. kaf, 4. ami, 5. dentisto,
  6. bon,
- たてのかき
1. Kurteno, 7. raketo, 8. tri
  9. sur, 10. skatolo, 11. ofi-
  - cist.

# VERDA MONTETO

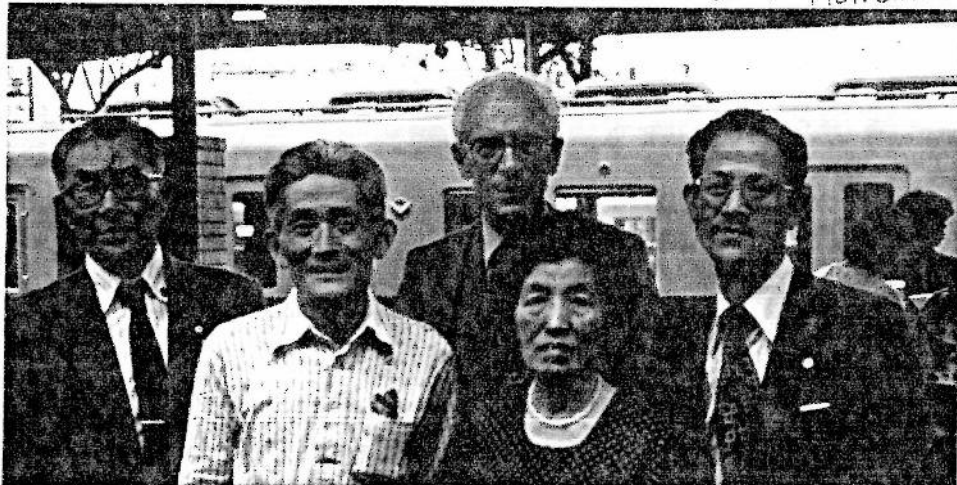
Redaktita ĉe MAEDA-Yonemi

Numero 9

LERNEME



(2) MATUSITA-Takoyo



Dec. 81.

Al miaj Karaj Gramkoj de "Verda Monteto",  
Uekajama.

# MERRY CHRISTMAS AND BEST WISHES

Okaze de la Nova Jaro mi deziras al vi, Samon,  
Eklion kaj prosperon, kaj sukceson en via per-  
esperanta agado. Miaj pensoj estas klare kun vi,  
kaj Aĉem gastame akceptas min. (Kaj danku al viaj  
eminentaj organizantoj: plene utiligis min! "o, la la!"  
Dankon pro ĉio.

Tutkora bica.

Peter-Son.

P.S. En la Nova Jaro mi sendos respondon kun fotoj al la leteroj  
de S-ro Platanaka. P.S.



## Klubano Parolas

牛島 美恵子

牛島美恵子と申します。

父の勤務で、鹿児島で生まれ、長崎に育ち、佐賀で結婚生活(約半年)で、和歌山の方に転勤でまいり 現在に至っております。早いもので、もう20年の歳月がすぎました。

独身時代は理想を追い、商社会社につとめていたせいもあって、語学にはとても興味がありました。その頃、長崎の商工会議所で国際語の講習があるとの事で、友人と二人で三ヶ月受講しました。これがエス語との出会いです。その頃は可愛らしい乙女でした。テキストも辞書もまだ粗末なもので、現在のように立派なものではありませんでした。

それから間もなく、佐賀の田舎での結婚生活で中断(主人の反対もあり)しましたが、出来たらもう一度勉強してみたいと希望もありました処、幸いに近くでお茶の先生をされている小林先生のお嬢さんがエス語をされているとのことで、小林先生を通じて、前田先生、福本先生を紹介していただきました。でも本当に皆様にお会い出来、エス語に限らず、社会の事、子どもの事、経験豊富な先生方の許で、勉強会が出来、よかったと思っています。

私も現在フランスの女の方と文通していますが、彼女はとても流ちょうな方なので

世界各国の方々と文通されているようです。フランスの生活、クリスマスのような、このようなお便りをいただくたびに、やっているとよかったとつくづく思っています。

職場(勤務して20年)と家庭と毎日がいそがしい連日ですが、時にはのんびりと辞書を開いて文章でも読んで、有意義にすごして行きたいと考えています。主人も近頃はあきらめて、「老化現象のくすりになるよ」とひやかしていますが、いずれ子どもも成長し、親から離れていくことではうが、生活の中に楽しみを作りながら、モダンな生き方をしたいものだと、つくづく思っています。それにしても、若い青少年の方々のエス語を利用し、今後英語のように勉強され、エス語の発展を祈らすにはおられません。

どの位続けられるかわかりませんが、退社しても趣味としてエス語の勉強をやりたいと思いますが、塾の方がついていけるかどうか心配しています。

先生方の御指導 今後ともよろしくお願ひしまして、簡単な自己紹介を終ります。



## Eスペラントは必要か？

前田 米美

近ごろテレビを眺めていたら、英語の同時通訳で各種重要会議に活躍しているベテランE人と、アナウンサーの会話……

A「英語と聞くと 私などはすぐ、中高校時代の英語・数学と教科名を思い出していやな気分になるのですが、英会話上達のコツは？」  
 B「まず、文法を忘れることです。日本人はどうも文法通り完ぺきにしゃべろうとして、我々でもむづかしい前置詞、代名詞、冠詞などを、あれこれ考えている。会話は名詞だけでいいですよ。たとえば「ニューヨークまでの切符を買う」とする。「to Newyork」かな、「for Newyork」かなと迷ったあげく、「to Newyork」と言ったら、切符が2枚来た。あれ、ちがったかなと「for Newyork」と言いなおしたら、こんどは4枚来た。困って、ええと、ニューヨークと考えてたら、こんどは8枚来た。(大笑い)。だから、そんな時は、ただ「Newyork」とだけ言えばいい。そうすると、むしろは、「何枚」と聞きかえすから、その時になって「ワン」と言えばいい。」

B「それから もうひとつ。相手はアメリカ人、私は日本人。私はあなたのために、わざわざ英語を使ってあげているんだ」という優越感を持ちなさい。それを相手にわからせる為、時々は「それでどうしたの？」などと日本語で話しかけなさい。そうすると相手はびっくりして、だんだんこちらの気持がわかってくる。そうするとこちらも対等に気楽に話しかける……」

なるほどなる、日本も世界第2の経済大国にのしあがったからな。終戦当時の日本人の

英語指向の気分とは大ちがい。ここには言語的大国主義と、それに抵抗する、成りあがり経済大国のやりとりがあります。

しかし結局は、世界で大きな武力や権力や経済力を持ったあの2大国が弱小国に、自国の言語をおしつけることになっていきますねえ。アルフォンソ・デの「最後の授業」というお話にも……

いえいえ、おしつけるなど、おこがましい。弱小の皆さんは、当時、ご自分の利害から、進んで我々のことばを必死に学習なされたのですよ。ロシア語を知らないで、あちらでは出世できまへんからねえ。医学だって先ずはドイツ語一辺倒だったのに、近ごろは英語ばかりになったでしょう。

そうすると、もし将来日本が世界第1の経済大国になって、コンピューターやロボットで欧米を圧倒して、核武装でもしたら、こんどはあなた方が自発的に日本語を学習することになりますねえ。そんな傾向がチラホラ見えてきていますね。しかしそれは大へんなことです。日本語は、横文字の人たちにとっては、全くむづかしいことばですから。

ところで、国連は、まだ日本語を公用語として認めていないのです。国連の公用語は、英、佛、露、西、中、アラビア語の六つ。最後にアラビア語を公認する時は、かなりもめたと聞いていますが、その理由の  
 (P.7へつづく)



Stacidomo  
BODEN  
Svedio

16-julio,  
1975

Post alveno al Boden mi ŝanĝis monon ĉe banko apud la stacio. De la stacidomo mi telefonis al esperantisto en Pitea, sed li ne estis en la hejmo.

Mi antaŭe planis tranokti en "youth hostel" en Ojebyn apud Pitea, sed mi devis veturi per trajno kaj buso por iri tien, kaj mi ne povas bone paroli anglan lingvon. Tial mi rezignis viziti la urbon.

Trovi hotelon en Boden estis implike por mi. Kaj mi ne interesiĝas pri ĉi tiu loko, tial mi decidis rekte veturi al Stockholm per nokta vagonaro.

Mi rezervis liton en la trajno. Vespere mi trinkis nur trinkaĵon en la trajno sen vespermanĝo. Ĉar mi ne povas bone paroli anglan lingvon, denove manĝi estis implike por mi. Hodiaŭ mi estas tre laca. Mi ekdormis je 8:30 en la trajno.



Matene, iom post la 9a horo la trajno atingis la stacion Stockholm. En la stacidomo multaj junuloj estis kun sakoĵ. Mi vidis kelkajn japanajn junulojn. Hodiaŭ mi parolis kun tri japanaj junuloj en la urbo. La necesejo de la stacidomo estas senpaga ne kiel en Helsinko. Tio estas bona por japanoj. Mi enmetis mian pezan valizon en ŝlosfakon de la stacidomo.

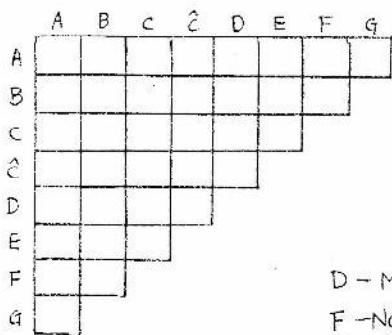
(daŭrigota)

# クロスワードパズル KRUCENIGMO

クロスワードパズル (krucvorta enigmo, krucenigmo) は、すいぶん前からあって、かなりの根拠と、単語力と、そしてひまがないと、やれませんが、それに、出題者と解答者の間に共通の常識がないと、さっぱりわからなくなり、外人のつくった krucenigmo が解けるようになると、あなたは、かなりの国際人的教養の持ち主 (ちょっとオバカな) ということになります。

どちらかというと、解答するよりも、問題を作る方が、いくらか、楽のように思いますが、それにしては、本誌先月号にのせた出題も、作るとなると、ちょっと骨がおれました。

先日、エスペラントの krucenigmo の本を見つけて、早速、学会からとりよせました。著者の Stano Marček と Stano Marković の二人でつくった本です。Marček が enigmo を、Marković が マンガ (Desegnita humoro) をかいていて、実にたのしい本で、いつものように喫茶店で、かとり = タ = タ たのしんでいると、Servistino が「英語ですか？」とのぞきこみに来ました。



「ユーモアの、さらいな方、いるでしょうか？ そして、クロスワード、少くも自分の国のことばの、パズル、まだやったことのない人、いるでしょうか。エスペラント文学で、この方面のたのしみが、ちょっと少いように思いませんか？ だから、私たち、この本を出しました。……ひとつでも解けたら、総じこみのハガキを使って、送ってください。Martino の 絵ハガキをあげます。「かくじ文」をみつけた方には、この本の第2集、50% 値引きでさしあげます...」

評判がよかったらしくて、私が買った2冊は、第1集 (1977年、750円) と第2集 (1979年、650円) でした。

書名:  
 "Krucenigmoj kaj Humoro en Esp."  
 20cm 53p. S.Marček, S.Marković  
 1977 750円  
 "Instrua amuzo" 1979  
 21cm 56p. 650円  
 計 1400円 + 送料 300円  
 振替 東京 3-11325  
 日本エスペラント学会

では、早速、その中の、やさしいのをひとつ。

## ANGULENIGMO

たてよこ 同じ単語です。

- [かぎ] A - Kunvojaĝantoj en dezerto. 近ごろは、団体で、世界エスペラント大会に参加する人もある。  
 B - Kamaradino. ... よりも、やさしいエスペラント単語。  
 C - Rebonigo. ... には、% の パリと、なおします。  
 Ĉ - Golfo sur la Ruĝa Maro. 紅海にある湾。ホラ、ハイジャックの ... Akabo です。

- D - Matura knabo. ... ちやうど、考えないで。 E - Membro. 一員です。 投票時、おなじ。 F - Nomo de la litero N. N. の読み方。 G - Nulo.

正解は、本誌中のどにかに。

## Klubano Parolas

酒井利子

あれは、学校を卒業した年の夏でしたが、今はもう亡くなった母が、「ちよっと見てごらん。世界共通語の講習会」といふのがあるよ。」

と、新聞の地方版の片隅の、小さい広告を私に見せました。私の母という人は、日露戦争の頃、女学校を卒業し、バイオリンを習って演奏会に出たり、かと思うと父と一緒に謠曲をやったりする人ですから、きっと自分でやってみたかったのかも知れません。その子でもありますから私も「ではちよっと、どんなものか見てこようか」ぐらいに思って、講習会場の吹上り学校へ出かけてみました。がらんとした教室に男の人が五、六人ばかりと坐り、若い講師先生がしきりに「清次エスタス」と言っているのです。「清次さんが何をしたのだらう？」之が私の初めて聞いたEsp.でした。今から四十年余り昔の事になりますから。

間もなく他の人に真似て、文通をはじめました。相手は五十を半ば越したオランダのニコラス。余りの年令の差に、私は彼をオランダのおとうさんと呼び、彼は私を日本の娘と呼んで、ずい分可愛がってくれました。写真を、絵葉書を、誕生日にはプレゼントをと。ところが程なく、世の中がむつかしい時代となり、その間、私も結婚、出産という事になりますと、だんだん手紙も書きにくくなり、やがて空襲で彼の手紙も、辞書とともに灰になり、遂に敗戦。こうなると、もう生きる為の事の他は、すべて捨てね

ばならなくなりました。

彼は心算して、私に国際返信切手を送ってくれたり、知るべをたよって、安否をたずねたりしてくれましたが、もう私の方はどうにもなりません。一方的に文通を破棄したすまなまで、私は二度とEsp.はやるまい、文通はすまいと、自分で決めました。勿論Esp.もすっかり忘れてしまいました。「清次エスタス」の他は。

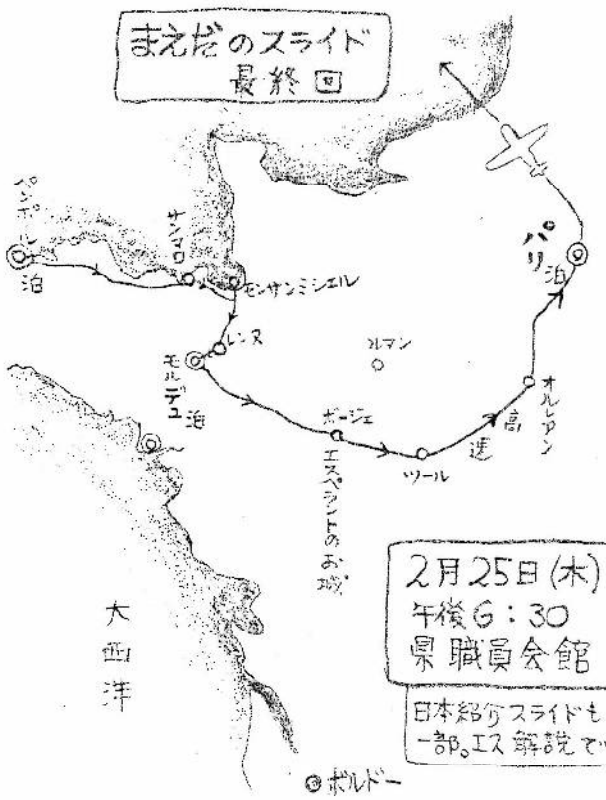
なのにどうでしょう。退職し、子ども達がそれぞれ落ち着いていふと、又ついふらふらと老眼鏡をかけて辞書を繰りはじめています。楽しい文通相手も見つけていただきました。同じオランダのアントニオ。今、眼をみつめては、せせと新しいボーイフレンドへの手紙に、単語をならべています。ちなみに彼の年令は七十オです。

4  
頁  
から

ひとつとして、公用語をひとつづつやす毎に、その通訳・翻訳・文書関係の予算がどんどん減らされて困るからだそうです。日本が日本語を公用語に採用せよといひ出しはしまいか、国連はビクビクしていることでしょう。幸い日本人は喜んで(?)英語を勉強していますから、それだけ国連の予算を助けていることになりませぬ。

それにしても、ドイツ語だって、使用人口は日本語と同じくらいあるのですから、採用を主張できます。使用人口ということだったら、ヒオスタ語は、2億、だまっていられないでしょう。世界中で話されていることはの種類は皆で約3,000、この中からまた、どこかの国が主張したしたら……。

まえだのスライド  
最終回



2月25日(木)  
午後6:30  
県職員会館  
日本紹介スライドも一部。E.S.解説で

- §Solvo de Krucenigmo en p. §
- A: KARAVANO
  - B: AMIKINO
  - C: RIPARO
  - Ⓒ: AKABO
  - D: VIRO
  - E: ANO
  - F: NO
  - G: O

例会は 毎週土曜日  
午後2:00-4:00 県職員会館  
初等翻訳 (La Movado誌)  
やさしい作文 (R.O.誌)  
会話練習 (Jen Nio Mondo)  
うた  
継続講座 毎週木曜日  
午後6:30-8:30 県職員会館  
会話練習 (Jen Nio Mondo)  
文通の手引 ほろ。  
昭隆デモスト  
←2月25日(木)スライド30分

個人消息

1. 福本博次さんのお父さんが逝去されました。1月27日でした。
2. 関電多奈川の 稲田正昭さんが私たちの会に参加されました。勤務のご都合で、毎週のきまつた曜日には出席できませんが、幸い木と土の2回の、どちらかに見えていただけるようです。住所:  
599-03 大阪府泉南郡岬町多奈川、谷川 1905.  
関電多奈川社宅 101号  
会合に新風を期待します。

編集担当 前田米美  
640 和歌山市 小松原6丁目106  
TEL (0734) 22-8660

会合のようす

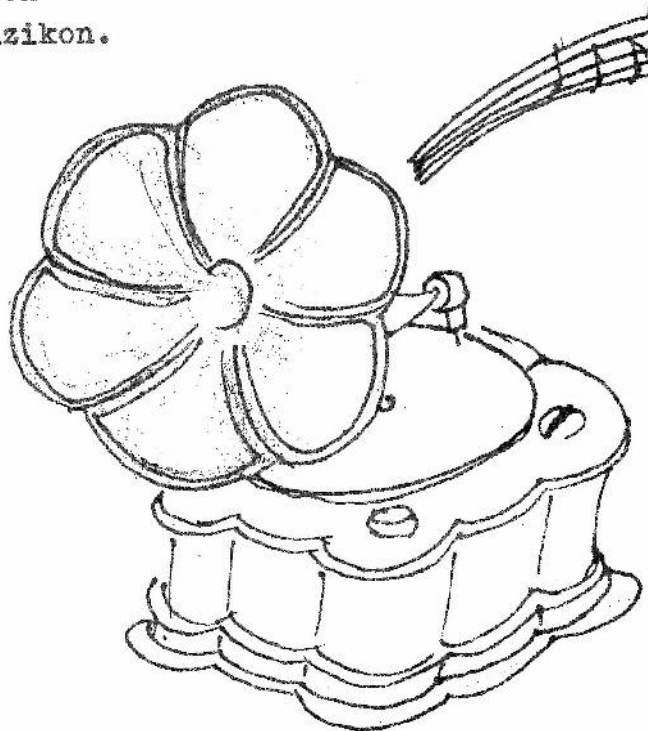
1. 昨年12月19日(土)の和歌山ザンホフ祭の参加者12名。ひさかたぶりの顔ぶれも見え、話がはずみました。KLEGからは 堺市の 梅井さんが 大きなリュックに 図書を満載して、かついで来られ、「重いのにお気の毒」と、よく売れました。
2. 1月21日(木) 本年度の会合再開。まえだのスライドでふたあけ実行。出席7名。
3. 以後毎週の土曜例会、木曜の継続講座用取調が続いています。2月4日(木)6日(土)では、Jen Nio Mondo 第二課を練習しました。

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA-Yonemi (dumonata) N-ro 10

## LERNEME

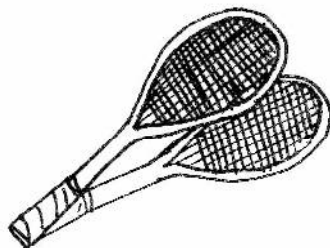
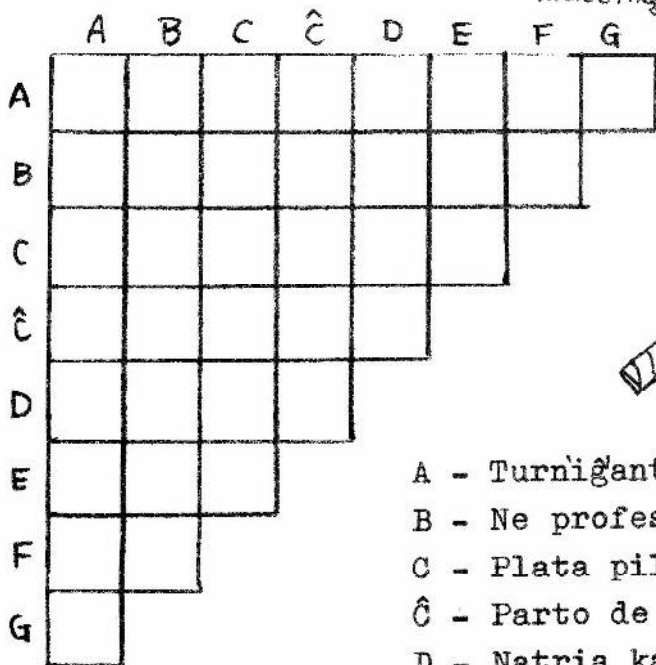
Ĉu vi aŭskultas muzikon?  
Jes, mi aŭskultas muzikon.  
Ĉu vi aŭskultas muzikon?  
Ne, mi ne aŭskultas muzikon.  
Mi nur rigardas ĝin.



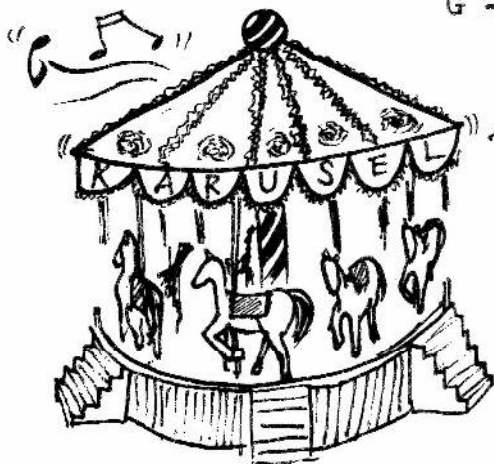
(文) MATUSITA-Takayo

# ANGUL-ENIGMO

たてよこ 同じ単語です。  
 スタノマルチェフとスタノマルコビチの  
 Krucenigmoj kaj Humoraj 51



- A - Turniĝanta amuzilo.
- B - Ne profesia specialisto.
- C - Plata pilkoĵetilo.
- Ĉ - Parto de ina seksorgano.
- D - Natria karbonato/ $\text{Na}_2\text{CO}_3$  /
- E - Parteto.
- F - Nomo de la litero L.
- G - Vokalo.



(答 アペーシ)



KIO OKAZIS?

Revenante hejmen de negoca vojaĝo, S-ro Ĵonson demandis sian edzinon:

"Ĉu io nekutima okazis dum mia foresto?"

"Nenio al mi, sed la breto ekipita de vi falis sur la liton."

"Kiam?"

"Ĉirkaŭ la 3a matene."

"Kaj ... ĉu vi ne vundiĝis?"

"Ne. Nenio ĝena al mi."

"Tre bone. Krome, io eksterordinara?"

"Ŝoforo vundiĝis je sia dorso kaj enhospitaliĝis."

"Kiam tio okazis?"

"Ĉirkaŭ la 3a matene kaj oni tumultis pro tio, vokante ambulancan."



## ヴェニスの芽キャベツ

高橋 千恵子

## ○カモさんとの出会い

銀行という温床の職場をなげうって、退職上京したとき、一様には皆、突然のことでびっくりしていました。しかし私は胸ふくらませ、前途洋々の気持でした。未知のものに対する好奇心、そして Esperanto を再勉強しようという健康な心持でした。ただ上京しての頃は、友人もなく お金もなく、土曜日は上野の西洋美術館に入り浸りでした。そしてまもなく本郡にある学会の事務所を訪ね、三宅先生、福田さん、そして今 中央で活躍されている初芝さん、清水さんたち、多くの方々とお知り合いになりました。

それからは、土曜日の午後はいつも学会へ立ち寄り、地方へ送る雑誌の発送のお手伝いなどしていました。ある日 三宅先生が、事務所の応接室で むこう向きに坐っている女性を指して、

"あの人もあなたと同じ年位かな。北海道から上京してきた カモさんという方です。" と教えてくれましたが、彼女の名はもう有名な、私は、とても彼女が偉大に見えて その日は声もかけられませんでした。後日 手紙を書きましたが、投函する勇気がなくて、3ヶ月余がけんの中に眠っていました。

ある日、遂に彼女と話す機会を得、それから20年余、無二の親友となったカモさんです。それ以後は、交際の道はぐんぐん広くなりました。水曜日の集会は「声の新聞」といって、編集者は、そのテーマを考え、原稿依頼からその発表までまごめあげます。TEK(東京エス会)では、有志で三球半島横断ピクニックを計画しました。あの古い学会二階のテラスで、手作りの夕食を食べながら友人たちとラヂストイ(Radistoj) サブボヤ記、シラーの「群盗」の輪読会をしたこと、今もなつかしく、胸があふります。わずか3年8月の経歴でしたが、私の思い出多い時代となりました。

## ○ウィーンのエスペラント大会

私は、あわてん坊のそそっかし屋。そんな私とコンビを組んでくれたのが F-ino カモ。二人で念願のウィーンのエスペラントの大会に出かけたきっかけは、何も大それた意味はなく、西洋美術館にきたルーヴルのモナリザの、観客のものすごい人混を眺め、"いっそ本物を、本場のパリでみましようよ。" と軽口をたたいたのがはじまり。そして十年後実現の運び。相棒の F-ino カモが、私にあとらすのそそっかし屋。アムステルダム空港で、

"ヤットヨーロッパね"

と二人とも頬を紅潮させて固い握手。そまではよかったんだけど、

"あら！私のカバンがない。"

"肩にかけていなかったの？"

"そのつもりだったんだけど……"

であ大変。彼女のショルダーの中には、パスポート、お小遣いほか重要なもの一切。一時お小遣いは、私の半分を使うとしても、旅券がなければどうしよう？ 不意とともにおけ足で逆走する。

"あー かった！"

何と第一のゲートの橋の欄の上に、みんなのっている。「よくぞこ無事」とはほと一安心でした。

## ○ヴェニス

ヴェニスは水の都。ちょっとした旅費のヒロインの気持で、サンマルは広場で音楽をたのしみ、さてお昼どきになり数杯のぞいて二人共また、

"あら"

"お金が足りない。"

明日はスイスということで、リラは決断した方がいいと聞き、二人合わせて500万位の財産、読めないイタリ語のこんぼてを斜に見つつ、とにかく値段のやまいものを註文。外の運河には、ゴンドラが浮かび、何ともいえないロマンチックな雰囲気。出てきたものは、

"あら 芽キャベツ3個 お皿にのってるだけよ"

"まあはかないわ。お金が足りないんだから"

とあきらめつつ、フーフと芽キャベツを取ろ

うとしたら

“あ”

無誘に、床を走り逃げてゆくギヤベツ1個。  
とうとう1つずつの昼食と相成りました。翌日から  
は、同様とか、バスがとまった所の市場で果物を買  
いこんで、昼食を食時に備えるという知恵がつかま  
した。

### ○モナリサ

そして念願のル・ヴァルはもの育つ人出、「モナ

リサなんか見なくたって」と意見一致。昼は地  
図をたよりに街を歩き、夜はエスプラントの友人  
ジョルダン氏の車で、シャンソンをハミングしな  
がら走り廻りました。だから、またパリへ行く口  
実「モナリサを本場で見たい」が残っています。  
二人と会う度に「もう一度ね」が合言葉です  
が、さていつのことやら、やっぱりまた、そそ  
かしい旅となることでしょう。

## Kaj tra Skandinava Duoninsulo

HASEGAŬA JOŜIFUMI

Unue mi devas trovi hodiaŭan tranoktejon. Mi vizitis "youth hostel" kaj studentan domon, sed ili ambaŭ estis jam plenaj. Trovi malaltekostan tranoktejon estas malfacile. Mi nun sciis tion. Post la tagmanĝo mi vizitis informojn de hotelo. Finfine mi povis trovi hodiaŭan tranoktejon. Ĝi estas altekosta, sed en Stockholm ĝi estas la plej malmultekosta. La hotelo "Örn Sköld" estas malgranda sekve mia ĉambro estas malgranda. La ĉambro ne havas necesojn

kaj duŝejon, mi povas lavi nur vizaĝon. Mi longe atendis, ĝis kiam mi lavis harojn kaj korpon en la banejo de alia ĉambro.

Vespere mi aĉetis fruktojn (pomojn kaj aliajn). Mi promenis ĉirkaŭ la hotelo nokte. Mi vespermanĝis en subtera manĝejo. En norda regiono vespere subite malvarmiĝas.

18. Julio

Mi ellitiĝis en la hotelo "Örn Sköld". Post la eliro de la hotelo, mi vizitis denove la centran stacion de Stockholm. En memserva restoracio en Stockholm, tre multaj manĝiloj estas forĵetebloj. Mi pensas ke tio estas tre malŝpara.



Mi enmetis mian grandan valizon en la ŝlosilkeston de la stacidomo kaj mi iris al malnova urbo "Gamla Stan" apud la urbejo per subtera trajno. Mi vizitis la palacon kaj fotis la deĵorŝanĝan formalajon de soldatoj.



(daŭros)

## 六十の手習い エスペラントとは エス様がペラペラと？

殿 井 梅 子

私が初めてエスペラントという言葉を目にしたのは、五十年余り昔のことです。当時女学校の二年生だった私の友達に、エスペラントという言葉を知っている人達がありました。たまたま彼女は教会に通っていらしたので、エスとはキリストのこと、ペラントとはペラペラ喋るという意味なのだろうと、勝手に解釈しておりました。それというのも、彼女達が喋って聞かせるエスペラントの中の、エスタスばかりが、やたらと耳の中に飛びこんできて、やはりエス様と関係ある言葉だなあと思ったのも、無理からぬことと思います。因みにこの人達は、台湾の高雄市から汽車で三十分程の所にある屏東という町からの、汽車通学生でした。思えば、半世紀以上も前に、台湾の南端の町で、子ども達を集めてエスペラントを教えていた同志がいたとは！

あれから何十年、勿論その間に、エスペラントが世界共通語であることも知り、多少の関心を持っていました。三年程前に

あります。県民文化会館でエスペラントの初等講座が開かれると聞いて、全く文字通りの六十の手習いではありましたが、勇気を出して受講することに決めました。最初の日、主人は老妻のためにわざわざ教室の前までついてきてくれました。受付で牛島さんが色々お世話をくださり、一人の青年を交えてあと四人程のご婦人と、小学生の女の子のお子さんが黙って席についておられました。講師は物静かな前田先生と福本先生。いよいよ始まりました。あ、出てきましたエスタスが。あのなつかしいエスタスが何度も何度も、まるで威勢のいい掛声のように、エスタス万歳！ こうして私は目出度く皆様のお仲間に入れていただいた次第です。お蔭様で、今では老眼鏡や拡大鏡の助けを得ながら、エスペラントのやさしい本を読んだり、スイスの老紳士にいつも返事が遅れたことを詫言ながらも、何とか文通を続けています。

# エスペラント漫筆 (1)

田中正美

何時か機会があったら、私は Esp-isto として体験したこと、見たり聞いたりしたことを随筆風にまとめてみたいと思っていた。最早や来年は、百歳を迎えることになったので、今のうちに書きとめておきたいと熱心した次第である。

先ず、私自身のことを少し。私は1931年に大分県から和歌山県に移ってきた。私の本籍地は、伊都郡妙寺町に現在もある。ESPはそれより2年程前から始めていた。当時学会から送ってもらった資料によると、県下の会員は、和歌山の橋、山野井、新宮の榎本、田辺の松場勢太郎、伊都郡の横垣孝一、小生、高野山大学の桑山先生の各氏だった。あと会員外の Esp-isto は恐らく14〜5名ぐらいではなかったかと想像される。

妙寺町から私は毎日橋本市の銀行へ勤めるうち、高野口町の横垣君を知った。彼は大阪美校の出身で、洋画を描いていた。弱冠18才で、文展に入選していた。ESPも熱心で、外国と文通もやっていた。ソビエトの ESP

会の会員章を見せてもらったことがあった。

私は暇があると彼の家へ行き、お互い知っている単語で会話をやっていた。ある時、私は、それまでひそかに書きためていた短篇の中の一つを彼に見てもらったことがある。その頃出版されていた「若草」という雑誌に投書などしていたので、私自身文学者気取りで、彼の批評を求めたのかも知れない。しかし返えてきた感想は余りいいものではなかったのか、あるいは自分の才能に私自身見切りをつけたのか、小説はそれ以後書いたことはなかった。

しかし、ESP だけは手放すことはなかった。その翌年4月頃だったか、岸和田市の西田亮哉氏から連絡がはいり、外人がきているので、そちらに1週間タッチしたいといってきた。それがハンガリー人の Demetri Fedorčak 氏だった。

(続)

## ヨーロッパの夏休み (未確定)

|        |               |     |
|--------|---------------|-----|
| オーストリア | 7月3日 ~ 9月11日  | 71日 |
| ベルギー   | 7月1日 ~ 8月31日  | 62日 |
| イギリス   | 7月15日 ~ 9月15日 | 63日 |
| フランス   | 6月26日 ~ 9月7日  | 74日 |
| 西ドイツ   | 6月18日 ~ 9月13日 | 83日 |
| 東ドイツ   | 7月3日 ~ 8月31日  | 60日 |
| スペイン   | 6月25日 ~ 9月15日 | 83日 |
| イタリア   | 6月15日 ~ 9月15日 | 93日 |
| オランダ   | 6月26日 ~ 9月5日  | 72日 |
| ノルウェー  | 6月18日 ~ 8月16日 | 60日 |
| ポーランド  | 7月1日 ~ 8月31日  | 62日 |
| スウェーデン | 6月10日 ~ 8月20日 | 72日 |

## ANGULENIGMO のこたえ

A: K A R U S E L O  
 B: A M A T O R O  
 C: R A K E D O  
 Ĉ: U T E R O  
 D: S O D O  
 E: E R O  
 F: L O  
 G: O

まちがっていたらお知らせください。  
 MONATC 1982年3月号より

◆【継続講座】 毎週木曜夜6:30~8:30の継続講座は3月末まで中休みしています。4月以降もし会館においてになっておられたら、お知らせおくれたこと深くお喜び申し上げます。

◆【入門講座】 今年も6月また入門講座を行いますので、今からもういろいろ計画をわけています。講師主任は福本博次さん。会場の借りあげ、前宣伝募集、当日の受付、会費会計、テキストの手配など、忙しなりそう。前宣伝・募集関係については、江川さん、谷さんもう活動をはじめています。

◆【例会】 毎週土曜日の例会(午後2:00~4:00、県職員会館)は、毎週よく続いています。Jen Nia Mondoでの会話練習は内容がもしろいので話はずみです。MovadoとRevuo Orienta誌のエッセイ共同応募作業もやっています。

◆【ふところぐあい】 (入金部) 前回残 181.12 月号報告43,905、1/4 会費12名 26,200、1/3 会費稲田さん 3,000、計 73,105。

(出金部) 1/4 本会会館用務員さん 2,850、1/4 紙版(写真製版)代 700、1/4 封筒180、1/4 シェロドさん接待 1,780、1/4 ザンボウ祭茶菓 9,174、1/3 会館使用料(12月分) 2500、1/2 V.M.2月号雑誌切手代 4,200、封筒300、次回451,421、計 73,105。(牛島)

#### ◆【エスペラントの世界誌】

◆エスペラントの世界。3月号から畑中弘さんの旅行記《海外エスペラント事情》忘れ得ぬ人々 が出ています。3月号から3回くらい読んでもいい。この月刊誌 年間送料共2400円、挿入のみは：振替東京1-41677、東京エスペラント通信社宛。録音会では殿井一郎さんの

ご寄贈で毎月お返し読みをしています。土曜例会でその引きつぎをします。見本としてごらんください。

◆【個人消息】 この欄でお知らせ漏れ、ないでしょうか  
○山本泰樹さん。4月1日の異動で、みほ看護学校に専任。学校の住所、〒644、日高郡美浜町和田松原1138の259、TEL 07352-3-2399。自宅は御坊市で、今後そこから通勤。

○長谷川好実さん。3月20日 男子ご誕生、これで一姉一弟の好成績。

◆【和歌山放送】早朝6:00から10分間のプログラムに、エスペラント初等講座を放送したら!という話。毎週土曜日の夕方7:00、月~土なら14:00で、スポンサーをひきつけてくれる人があればの話。実現できれば、戦後、全国ではじめての試みですが、さてプロデューサー、ディレクター、プレゼンター、脚本をどうするか。他の語学講座に負けないよう魅力ある番組にするためには、いいテキストもいろいろと、例会では、次の楽しい話題に話の花が。

#### ◆【各種大会】

- 焼津第15回エスペラント全国合宿  
5月1日(土)~5日(木) 焼津青少年の家
- 東海エスペラント大会 5月15日(土)~16日(日)  
愛知県豊田 勤労福祉会館
- 関西エスペラント大会 6月12日(土)~13日(日)  
高槻市市民会館、山崎宝寺
- 日本エスペラント大会 8月28日(土)~29日(日)  
鎌倉市
- ヒノ湖、ワニ浜の合宿のこと まだ情報はありません。

● 編集担当 前田 米美：640 和歌山市小松原5丁目 1-6、TEL 0734-(22) 8660

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA-Yonemi (dumonata) N-ro 11

LERNEME

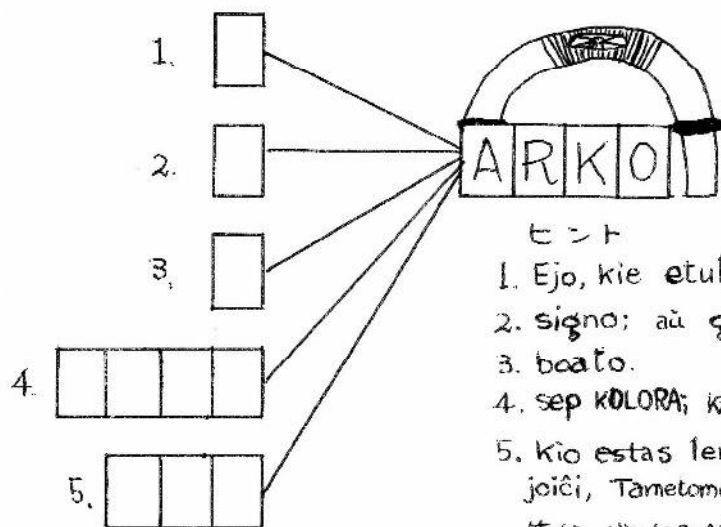


Kion li aŭskultas?  
 Li aŭskultas kanton.  
 Ĉu li aŭskultas kanton?  
 Jes, li aŭskultas kanton.  
 Ne, li ne aŭskultas kanton.  
 Li dormas.

(福本テキスト 36~41)

(え) MATUSITA-Takayo

# 世界一 やさしい Vorto enigmo.



## ヒント

1. Ejo, kie etuloj ludas.
  2. signo; aŭ germana mono.
  3. boato.
  4. sep KOLORA; kafejo ĉe Honmaĉi.
  5. kio estas lertaĵo de Nasuno-joĉi, Tametomo, William Tel ??
- 答は どれかの A-E に。

## 表紙のイラストの解説.

Junio 6月, Redaktita 編集されました, ĉe ... 方で, (dumonata) 隔月刊.  
LERNEME 学習欄, (直訳) 直訳的傾向で.

Kion 何を, (kio = 何, -n = -と, n は Kio を目的語にする (おぼきをします。))

Li 彼 (代名詞), aŭskultas 聴く (注意深く 傾聴する)

kanton うた 区

Ĉu ... ? ..... ですか?

普通文 Li aŭskultas kanton (彼は歌に聞き回っています) の冒頭に Ĉu をつけ、文末に ? をつけると、そのまま (彼は歌に聞き回っていますか) という疑問文になります。

普通文がどの動詞を含んでいても、すべて Ĉu ... ? で疑問文になります。

英語の Do のようですが、Ĉu は主語が 3 人称でも Ĉu ですし、他の疑問詞 (kio など ki- 類) が冒頭に使われる時は Ĉu は使いません。

Jes, (はい). Ne, (いいえ). 間投詞としての はい と いいえ です。

Ne は、否定の副詞として、打ちけたい語の前におきます。

Li ne aŭskultas kanton. 聞いては いません。

dormas おぼっています。



NEI

En iu lando de Sudameriko, iu universitata pensio por studentinoj estis okupita de 50 gerilanoj, dum tri monatoj.

Post persistema sed fleksebla traktado de registaro, fine la gerilanoj sin retiris. Dum la okupperiodo, preskaŭ ĉiuj el 60 enfermitinoj gravediĝis, escepte de unu bela studentino.

Al la demandoj de polica inspektoro, multaj studentinoj plorante kaj unuvoĉe akuzis la gerilanojn pri la seksperforto.

Fine, la inspektoro demandis al la bela studentino, kiu sola estis senakcidenta:

"Estas mirige, ke vi sola estis tiel senriska.

Kiel vi estis tiam?"

Kaj la studentino respondis kun ridetoj:

"Ne speciale, mi nur diris «NE»".

Trad. Y.Maeda.



---

緑丘会主催 入門講習会

とき 6月3日(木) P.M.6:30~8:00 毎木曜 10回

ところ 県民文化会館

受講料 テキスト代共 全期 5,000円

講師 橋本博次

申し込み ハガキで 640 和歌山市直川 2506の2, 江川治邦宛。

電話 夜間のみ 61-2234.(江川)

---

## エスペラント漫筆 (2)

田中正美

初めて会う外人エスペランティストを  
迎之に、横垣と私は早速岸和田市の西  
田さん宅に向かった。高鳴る胸をおさ  
えながら……私たちのEsp.が果し  
て彼に通じるだろうか？心配は尽さ  
ない。駅を出てしばらく歩いていると、  
路上で一人の外人を囲んで数人の若人  
が盛んに話し合っている。私たちも物  
珍らしさから立ち止まって、彼等の様  
子をうかがっていた。それはたしかに  
外国語だが一体何語だろうか？すると  
横垣が私に

“おい！あれはEsp.らしいぞ！”  
と叫ぶ。

近づいて聞いてみると、間違いなく  
Esp.だ。何ということだろう。その  
外人こそ Fedorčak その人ではない  
か。初対面の西田さんもそこにいて、  
私たちはようやく彼等の仲間入りをし  
たのである。

Fedorčakはそれから一週間程横垣  
の家に泊まっていた。その間私は、勤  
めを終えらと彼を訪問し、知っている  
限りの単語を使って会話をやった。

彼の滞在中の日曜一日を、高野山へ  
旅行することにした。春先だったか、  
初秋だったか思い出せないが、残っ  
ている写真を見ると、Fedorčakは日本  
の着物を着、横垣のお父さん、横垣、  
私はいずれも洋服で写っている。

Fedorčakだけ着物というのは、彼  
は日本の服装をしてみたいと言って、  
横垣のお父さんの着物を拝借したので  
ある。

とにかく高野山に向かって電車に乗  
ったのはよかったが、Fedorčakは、  
ケーブルのところは歩こうと言い出し、  
すたすたと歩き出した。私どもは仕方  
なくあの胸つくような上り坂を彼に従  
って歩いた。

彼は、ここの電車賃は世界一kara  
(高価)だといい、そして付言して曰く、  
“La kompanio estas publika  
ŝtelisto, jure permesita!”

高野山では、その年が閑山1100年  
とかで祭りをやっていて、参詣人も多  
く、土産物の店さきは大勢の客で賑わ  
っていた。

この土産屋さんの一軒に私の知人の  
店があり、偶然そのご主人が私たちの  
容を見て、是非寄って行けという。家  
族の人達も外人が珍しいのか、私達と  
奥の間に招き入れ、昼食を出しての歡  
迎となった。

Fedorčakは大変なよろこびようで、  
歌を披露するといつてうたったのが、  
ハンガリーの民謡“兵隊と娘”であっ  
た。私はこの時初めて、この歌を聞い  
たのだった。

Tra la stratoj, tra la stratoj,  
 marŝas, marŝas la soldatoj,  
 Dekses jara bruna junulino,  
 iras de l' 'regiment' fino,  
 kaj la --をつけて Dekses jara bruna  
 のところをくり返す。



前号愛読 ひとこと

De S-ro OKUMURA-Rinzo:

Tiu ĉi numero estas ege ĝuin-  
 da kun gajaj legaĵoj.

Al estimata Redaktoro-

- 1) p.1 kaj p.3 estas bona distro.
- 2) p.7, la someraj ferioj estas nekompare longaj. Niaj klasoj en lernejoj estas nekompare multenombraj.
- 3) p.8, tio estas bonega sonĝo, eble realigebla en distrikta centro kiel en via urbo.

Al f-ino Takahaŝi Ĉieko:

Mi elkore esperas ke vi trovu denove bonan okazon vojaĝi por vidi Mona Liza, sen perdo de mansako kaj brasi-keto.

Al s-ino Tonoi Umeko:

Estas tre ĝoje ke vi trovis la bonan okazon rejniĝi. Kredeble Jesuo atendas vin por interbabili pera-pera kun vi kaj kun aliaj geamikoj. Estu ĉiam juna en Esperantujo.

Al s-ro Hasegaŭa Joŝihumi:

Via vojaĝnoto ĉiunumere domas al mi grandan envidon. Mi ofte konsilas al miaj klubanoj, ke ili travivu Eŭropon kun dors-sako kaj Esperanto, kiam ili estas junaj.

お礼より ありがとうございます 殿件夫人より

Estimata S-ro Okumura,

Mi dankas vin multe por via afabla mesaĝo, per kiu mi ege kuraĝiĝis. Mi ne scias, tamen, ĉu mi iam en mia vivo ekscipovos paroli flue esperante. Verdire mi preskaŭ ne havas la ŝancon por paroli en esperanto. Por skribado kaj legado mi bezonas okulojn kaj manojn, lasante buŝon firme fermatan. Sendube indulgema Jesuo paciencie atendas la tagon, kiam mi pera-pera esperante interbabilu kun Li.

Mi esperas, ke vi kaj viaj klubanoj ĉiam fartas bone.

U.Tonoi

## 金のかかることばの問題 (この見出し、記者がつけた)

### ことばの費用 6.4%?

「ユネスコ1979~1980:総務理事  
長報告」という分厚い文書を見ると、  
いくつか興味あることがのっています。

1979~80年の2年間の通常予算は、  
3億0530万(米ドル)であった。そのうち、  
会議、言語、文書の事務に使われたの  
は6.4%になった。文化および通信交  
流費に9.0%、一方、教育関係に19%、  
自然科学11.3%、社会科学4.9%。

そのほか、予算の53.4%は、人件費  
(給料)であった。

この数字からは、言語のちがいによ  
っておこるほんとうの費用は、はかる  
ことができない。「国連システムに  
於いて、各国語の付加により起こる現  
象に関する報告」(1977年10月11日)と  
いう国連の文書によると、ユネスコは  
1976年、言語事務のために、通常予  
算の11%を使っている。

この年から後、アラビア語と中国語  
の事務がふえたのだから、11%よりも  
多くなっているはずだ。

### ほんやくに102,968ページ

1979年中にほんやくされたページ  
数(標準の1ページとは:320語また

は、記号と語間タイプスペースで、  
2000字)は、95,137ページ。この年  
は、ユネスコの総会のなかった年。  
1980年には、ほんやくページ数  
102,968ページ。この年の総会には、  
2,112名出席。エズラントの世界大  
会出席者とよく似た数字だが、こちら  
は、大会文書のほんやくなど、普通は  
全然やらない。

### 職員の外語研修

職員のための、外国語講座に参加し  
た人数は、言語別に、下記の通り:

|       | 1979 | 1980 |
|-------|------|------|
| 英語    | 150  | 139  |
| スペイン語 | 94   | 127  |
| フランス語 | 62   | 83   |
| アラブ語  | 43   | 60   |
| ロシア語  | 43   | 40   |
| 中国語   | 21   | 23   |

これで見ると、英語、ロシア語が減  
り、スペイン語フランス語アラブ語中  
国語がふえている。

### 「速報」にフランス語版がどさり

よく知られている月刊誌「ユネスコ  
速報」の、1979年と1980年の発行部  
数は、次のとおり:

|        |         |
|--------|---------|
| フランス語版 | 234,000 |
|--------|---------|

|   |        |
|---|--------|
| スペイン語版  | 60,000 |
| 英語版   | 31,000 |
| このほか、各国のユネスコでの代表<br>や個人出版者の協力で、次のように発行<br>されています： |        |
| ロシア語版   | 71,000 |
| ドイツ語版   | 26,000 |
| 中国語版  | 15,000 |
| オランダ語版  | 15,000 |
| イタリア語版  | 13,000 |
| ポルトガル語版   | 19,000 |
| 日本語版  | 10,000 |
| アラブ語版   | 10,000 |
| ペルシヤ語版  | 6,000  |
| カタナ語版   | 5,000  |

|   |       |
|---|-------|
| マラヤ語版   | 5,000 |
| スワヒリ語版  | 5,000 |
| タミール語版  | 3,000 |
| ウルドゥ語版  | 2,000 |
| 韓国語版  | 1,700 |
| トルコ語版   | 1,500 |
| 尚、セルボクロアチヤ語、マケドニア<br>語、スロベニア語、クロアチセルビア語<br>および、点字版の各版は、不定期に発<br>行されている。 |       |

ああ、人類に、共通語さえあったら！

(前田 訳)

## Kaj tra Skandinava Duoninsulo

### HASEGAŬA JOŠIFUMI

Mi vidis tri japanajn junulojn apud la palaco. Ili alvenis al ĉi tiu ĉefurbo hodiaŭ. Mi sciigis ilin iom pri la tranoktejoj kaj ni apartiĝis. Mi paŝis sur malnova strato en Gamla Stan. Mi manĝis panon kun kolbaso ĉe urba placo. Ĝi estis tre bongusta kaj malmultekosta.

Mi reiris paŝante al la centra stacio. Sur la strato estis tre multaj vojaĝantoj paŝantaj ankaŭ al la stacio.

Mi rezervis la unuaklasan seĝon kun la lito en trajno. Antaŭe en Japanio, mi aĉetis "Eurail Pas", do mi povas veturi per la unuaklasa seĝo sen aldonpago, ĉiam ajn en 13 eŭropaj landoj dum du monatoj.



Bedaŭrinde la lito de frua tempo jam ne restis, kaj mi rezervis la trajnon de 11:25 p.m. Post la rezervado, mi promenis ĉirkaŭ la stacio. Mi vidis tri japanajn studentojn ĉe placo. Mi aĉetis manĝaĵojn en Supermagazeno Åhlens kun ili. Ĝi estis tre granda kaj moderna. La restmonoj eligas aŭtomate. Vespere eŭropanoj kun nigraj haroj multiĝas sur la stratoj pli kaj pli. Svedaj gejunuloj paŝas pare. Ĝis 11:25, mi havis tre longan liberan tempon. Mi sidis longan tempon sur la sidejo de la stacidomo. Japanaj gejunuloj estis multaj ĉe la stacidomo. Je 11:25 nokte mi veturis per la trajno al Helsingborg. Estis du litoj en la ĉambro de la unua klaso. La kunulo de la sama ĉambro estis juna kaj povas paroli anglan. Mi enlitiĝis tuj post eniro en la ĉambron. (daŭros plu)

# EURAILPASS 1

## 2

MONTHS

|           |     |       |      |
|-----------|-----|-------|------|
| FIRST DAY | 16  | 07    | 1975 |
| DAY       | DAY | MONTH | YEAR |
| LAST DAY  | 15  | 09    | 1975 |

Mr. Yoshifumi Hasegawa

Country Japan Passport No. ME 2262196

This ticket is strictly personal and not transferable

## SERIOZE

### ◆会費について

時々、お問い合わせや、お気遣いいただいていますので、ぶっちゃけ話を。

会費は、おひとり年間 1,000円~2,600円の間で適当に。揃いこんでくださっているのは 13~4名。収入は、これに、寄付金のほか、初等講座で参加者多数のとき、会場費の残金が会計にはいります。

支出面は、(いずれ年間まとめて会計報告いたしますが) 殆んどこの雑誌作りに使われています。隔月刊のこの雑誌1回分、発送費に 3,500円~4,000円。印刷費は、知人のコピー機を使わせてもらえば お礼に 3,000円くらい。プリント工房にのむと、8ページで 6,000円くらい。

発送総部数約 60部。40~50部分は会費の裏付けはありません。

元来この雑誌の目標は、会員の皆さんの学

Solvo de VORTENIGMO P.2

1. P            2. M            3. B

4. CIEL            5. PAF

習、談話、連絡報告に加えて、Esp.に少しでも関心をもっている読者の方々の理解普及活動のためと考えていますので、会費はこの運動の趣旨にご賛同の上、ご支援いただくという形になっています。

よろしく、ご配慮の程、お願いいたします。

〔前田〕

会計係            牛島 美恵子さん  
〒640 和歌山市 狐島 65の12  
TEL            55-1088  
勤め先            竹中工務店 22-3435

編集担当            前田 米美  
〒640 和歌山市 小松原6丁目10の6  
TEL            (0734) 22-8660

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA-Yonemi (dumonata) N-ro 12

## LERNEME

Ŝi naĝas.  
Ĉu ŝi naĝas?  
Jes, ŝi naĝas.  
Ĉu ŝi kuras?  
Ne, ŝi ne kuras.

Ŝi naĝas en maro.  
Ĉu ŝi naĝas en rivero?  
Ne, ŝi ne naĝas en rivero.  
Kie ŝi naĝas?  
Ŝi naĝas en maro.

福本テキスト P.35~37



(2) MATSUDA-Takayo

前号よりさらにやさしい

(イス和でひのほ. やさしい作業!?)

# VORTO'ENIGMO

(イス・イス辞典 PIV, OVO を読む)

LA PLEJ FUNDAMENTA EKZERCO POR SOLVI  
VORTO'ENIGMON/ ĈU EŬROPEĈA KONCEPTO  
PRI LA VORTOJ KOMUNAS AL JAPANĈA  
KONCEPTO?

**MAR**

- 0  Vasta etendaĵo da sala akvo, kiu kovras la plej grandan parton de la ter'globo, ofte kontraste kun la seka tero aŭ la sensala akvo. (PIV)
- 1  Speciala signo, metita sur io kaj servanta por rekonigi kaj distingigi ĝin; (PIV)  
Malnova franca unuo de pezo; (PIV)  
Monunuo en Germanujo kaj Finnujo. (PIV)
- 2  La dua tago de la semajno, inter lundo kaj merkredo. (PIV)
- 3  Kristaliĝinta polurebla kalkŝtono, ofte enhavanta kolorajn vejnojn, uzata en konstruado kaj skulpturo. (PIV)
- 4  La tria monato de la nuna kristana jaro; Nomo de virino, i.a. heroino de romano tradukita de Zamenhof kaj tiu romano (PIV)
- 5  La parto de tero, kiu limas maron. (PIV)

答は本号どこかのページに。

## 表紙イスベラント解説

Ŝi [ŝi] 彼女。

naĝas [naĝas] 泳ぎます。

kuras [kuras] 走ります。

Ĉu [ĉu] ...か? (普通文の前につけて

その又を疑問文にする。前号 参)

maro [maro] 海。rivero [rivero] 川。

en (前置詞) [en] ...の中に。...の中で。

...の中を。(など 場所をあらわす。うしろについた名詞を先に訳して, en maro 海で, 海の中で。)

**主語** + **動詞** + (前置詞+名詞)



# Hajko

夏の俳句をいくつか紹介します。

"Hajka antologio" (1981, L'OMNIBUSO-KICTO FI,  
Hajkista klubo 訳, 宮本・上山 MASAQI 編, 1200円 + 300円)  
より。

はじめの2句は、芭蕉。訳 宮本正男氏。原句は有名。  
Cikado と い えば、ほら。Herbar' は Herbo + are.  
l' = la, そのほかの' は、すべてoを略したしるし。  
第3句は、上島鬼貫を、トミタトム氏訳。原句をあてて  
ください。Sin'bano は 行水(ぎょうすい)。  
5,7,5のsilabo数をあわせ、1行目と3行目に脚韻を  
ふみ、原句とならべてみると、訳のみごとさがわかりま  
す。

1. Cikado trilas  
nun rokon penetrante-  
natur' trankvilas.
2. Herbar' somera-  
soldatoj kuŝis tie  
kun song' surtera.
3. Sinbano - Kie  
forĵeti l'akvon? Ĉirpas  
insektoj ĉie.

本の取扱

関西エスペラント連盟 振替大阪60436  
日本エスペラント学会 振替東京3-11325

## エスプラント漫筆 (3)

田中正美

Tra la stratoj, tra la stratoj,  
marsas, marsas la soldatoj,  
Dekses jara bruna junulino,  
iras ĉe l'regiment' fino.

労働で鍛えたと思われるあの頑丈な体躯からほとばしる声量ゆたかな音声には、一同ただただ聞きほれるだけであった。彼は皆の大拍手に驚いて、今度は、日本の歌をサービスすると言って、歌ったのが当時流行していた「涙の渡り鳥」であった。

西條八十のこの歌は、昭和7年に小林千代子が吹き込みで大ヒットしたうたである。

これを確かな日本語で、しかもジスキャを付けて歌ったのは、実際驚きであった。

……… 空は遠い。

わたしゃあてない旅の鳥

泣くのじゃないよ

泣くじゃないよ

明日も越えましょ

あの山を。

胸に手をあて、その目はうるみ、その顔は哀愁に満ちていた。

それにしても、何時何処で、彼はこの歌を憶えたのであろうか。

ある夜私達は、夜を徹して語り合ったことがあった。その時、彼は自



Sroj TANAKA, FEDORČAK, YOKOGAKI

分の身上について語った。それによると、彼は少年時代に故郷を出たきり10数年の間一度も帰ったことがないという。その間、労働に従ったり、語学の教師をやったりして、各国を遍歴したということだった。

彼は、高野山で歌った「涙の渡り鳥」の中に自分の生涯を見、歌っている間、頭の中に故郷ハンガリーの山や川、父や母の映像を追っていたのではないだろうか。

私どもの家庭の朝の食事は、殆んどカエである。Fedorčakはこれを japana kačo と言って、よろこんで食べていた。皮肉屋で、相手の気持など頓着することを知らないかに見えたが、茶目なところがあつて、

いささかも憎めない。

その後は、名古屋を経て、東京に旅立ったはずである。J E I の機関誌だったから読んで彼についての記事の中に、彼は J E I を訪問して、"Jen estas mia donaco." と言って小さな紙包みを差し出したという。中味は一塊の土であった。彼は中国にいる間、孔子廟 (Sanktejo de Konfucio) をたすねた折、そこで拾ったものを、J E I への手土産にしたのである。

その後、バリ島から簡単な通信があったが、それが最後であった。50年経った現在では、もはや彼の消息を知るすべもない。

Fedorčak のことはこれで終るつもりでいたが、あの高野詣での帰りはどうしたのだろう。その時の模様

\*\*\*\*\*

### INTERKONA ANGULO PER EĤOJ

El la leteroj al redakcio  
(文責. 前田)

5.57.04.25 松下 正行様  
東洋郡太地町 3149

どうも、どうも、V.M誌を今回も送っていただいて、ありがとうございます。N-ro 6, 7, 9, 10 とけっこう部厚い綴りができました。単語もすっかり忘れてしまって、どこを見てもチンアンカンアンですが、エス和辞典で一つつ拾いながら、ポツポツ読ませてもらっています。こん

を思い浮かべてみた。

そうだ、あの帰りも Fedorčak はやっぱりケーブルには乗らないという。

私どもは実はその日一日中、奥の院までの道中、あちこちの寺院や、古い墓石を見て回り、その上馴れない Esp. で高野の故事来歴をやったので、身心ともに疲れきっていた。とてもケーブルを利用せずにはあれない。

Fine Jokogaki alparolis al Fedorčak; "Mi pagos la kotizon por vi."

Fedorčak tuj respondis kun ĝojego; "Tre tre bone, kune kun ni envagoniĝu!"

ので、実現されるよう、期待しております。  
(中略)

小生、この地方の家庭相談員という、非常勤の仕事をしています。時々深刻な問題にぶつかって解決できないことも多いので困ります。

送料や封筒その他、いろいろ会の経費もいることと思います。当分の会費の一部として2,000円同封しておきます。不足になったら、またお知らせください。

では、お元気で、御健斗をお祈りいたします。(元三輪崎小校長)

S.57.06.18 楠本 静哉様

西牟婁郡上富田町朝来1025

(前略)私のエスペラント学習も仲仲進みませんが、文法と辞典(和知(知エス))を求めて、少し宛暇をみては頁をめくり、ノートなどを埋めております。エス語の学習が面白くなるどころまではまだまだで、現状のかべを突きやぶれますかどうか、第一の関門でしょうか。

ともかく初歌山緑丘会への入会をさせて頂きたく、ここに3000円を同封いたしますので、よろしくお願い致します。

県民文化会館では「入門講習会」も開始されているようですが、時間的にも巨額的にも困難かと思われま

もし、やさしい入門書的なエス語のよみ物の適当なものがあるようでしたら、何かの時に紹介して頂ければ幸いです。

貴会の益々の御発展と、貴殿の御健勝と心からお祈り申し上げます。

S.57.06.21 櫻谷 正雄様

伊都郡高野町大野441

「ベルダモンテート」毎号お送り頂きありがとうございます。エスペラントに心ひかれたのも遠い昔のこと、近頃は何れ彼もすっかり忘れてしまいました。「学会」が早稲田に移っている●も全く知りませんでした。朝日年鑑か何かで偶然発見、昔なつかしく、どんな現況かと照会して見ました。それが「和歌山」へ。

私も、もう年齢が年令ですし、それに生れつきの急げ者ですので、あらためて勉強しようという気はないのですが、せめて現況ぐらいは知っていたいと思っています。「ベルダモンテート」で和歌山の皆様の御様子がわかり、心強く思っています。どうぞ皆様によろしくお伝え下さい。

なお同封の5,000円、お集りの際のお茶菓子代にでもお使いいただければ幸甚です。

1982,07,04

S-ino ŬUSINK-NAGATA AKIKO  
Beethovenlaan 6,  
6865 EA Doorwerth,  
Nederlando

Kara s-ino Maeda

Reveninte el Japanujo en  
junio 29, mi trovis n-ron  
11 de "Verda monteto" inter  
amaso da poŝtaĵoj. Koran  
dankon pro ĝi.

Via tradukaĵo el n-ro 25  
de "UN kaj ni" estas bona.  
Mi ĝojas, ke vi utiligis  
eron el "UN kaj ni", kiu  
ankaŭ estas tre simpla  
eldonaĵo.

Mi esperas, ke vi daŭrigos  
vian utilan laboradon sen  
laciĝo.

Kun bondeziroj kaj kora  
saluto,.....

\*\*\*\*\*

Kaj tra Skandinava Duoninsulo

HASEGAŬA JOŝIFUMI

Julio,19,1975

Je 7:30 matene, la trajno  
atingis stacion Helsingborg  
de Svedio, kaj tie mi devis  
ŝanĝi la trajnon al ŝipo.  
La ŝipo atingis Helsinger  
de Danlando post 15 minutoj  
kaj mi veturis per trajno  
al Kopenhago.

Ĉe stacio Kopenhago mi  
amikiĝis kun du japanaj  
studentoj vojaĝantaj. Ili  
ankaŭ amikiĝis reciproke  
dum la vojaĝo. Iliaj nomoj

estas Hukasaŭa kaj Takahara.  
Laŭ konsilo de Hukasaŭa, ni  
tri vizitis "youth hostel"  
THOMAS, kaj ni povis rezer-  
vi tranoktejon tie. Mi  
estis ĝoja pro ke mi povis  
facile trovi tranoktejon  
malmultekostan.

Ni tagmanĝis fritrizon  
en ĉina restoracio. Tie  
laboris japanaj junuloj  
kiel en kromlaboro.

Post tio, mi kaj Takahara  
vizitis faman parkon  
Tivoli kaj Hukasaŭa  
vizitis Nacian Muze-  
on. Tivoli estis  
ne tre interesa  
malgraŭ mia antaŭa  
granda aspiro. Ni  
tri denove renkon-  
tiĝis ĉe stacidomo  
Kopenhago. Kaj ni  
paŝis longe por  
rigardi la faman  
marvirinon laŭ la  
maro. Miaj piedoj  
estas plej multe  
lacaĵ dum mia vojaĝo  
ĝis nun.



Vespere ni manĝis panojn kun viandaĵoj. Ili estis tre bongustaj. Mi kaj Hukasaŭa aĉetis manĝaĵojn ĉe supermagazeno de la stacidomo kaj ni manĝis ilin antaŭ "youth hostel". Ni manĝis panon kun mustardo. La mustardo estis tre bongusta.

La lito de youth hostel estis malpura kaj tial mi enlitiĝis kun la vestoj kaj metis ĵurnalon sub la kapo. Estis tre multe da litoj en unu granda ĉambro.

p.2 VORTOENIGMO の答

- 1, MARKO. 2, MARDO  
3, MARMORO 4, MARTO  
5, MARBORDO

p.3 Hajko 原句

1. しずけさや 岩にしみいる  
蟬の声

2. 夏草や <sup>つれの</sup>兵どもが  
夢の跡

3. 行水の捨てどころなき  
おしのこえ

SERIOZE

3と3くあい 557. 3月~6月  
《収 入》

|                |        |
|----------------|--------|
| 前回報告(昭57.4月号)残 | 51,421 |
| 3/4 会費 谷上さん    | 2,000  |
| " 残金 寺付        | 1,550  |
| 4/28 会費 松下さん   | 2,000  |
| 5/3 入門講座会費 辻さん | 5,000  |
| " " 松さん        | 5,000  |
| 5/2 会費 櫻谷さん    | 5,000  |
| " " 楠本さん       | 3,000  |
| 計              | 74,971 |

《支 出》

|                |       |
|----------------|-------|
| 3/4 3部職員会館使用料  | 2,000 |
| 3/3 宣伝通信費      | 1,275 |
| 4/6 V.M.4月号印刷費 | 6,000 |
| " " 発送切手代      | 3,500 |

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| 4/6 V.M.4月号発送封筒       | 300    |
| 5/1-15 入門講座宣伝ビラ等      | 7,530  |
| 5/5 県文化館使用料1800x3     | 5,400  |
| 5/2 カセットテープ 1         | 350    |
| " 講座用テキスト集            | 9,150  |
| 6/2 V.M.6月号印刷費(紙代480) | 6,400  |
| " " 発送切手代             | 3,600  |
| " " 封筒代               | 500    |
| 6/9 県職員会館使用料          | 3,100  |
| 次回へ                   | 25,860 |
| 計                     | 74,971 |

土曜日の例会, 8月14日と21日休みます。8月28日まで、残暑ご自愛ください。編集担当 前田米美 〒640 和歌山市川松原6丁目1-6

# VERDA MONTETO

Redaktita ĉe MAEDA-Yonemi (dumonata) N-ro 13

## LERNEME

Kion vi faras?

Ni staras.

Kie vi staras?

Ni staras antaŭ domo.

Kion li faras?

Li trinkas bieron.

Kie li trinkas?

Li trinkas bieron en bierejo.

(El Fukumoto-Teksto, p.38)



Ilustrita de MATSUYA-Takayo

**SERĈU VORTOJN**

答 P.12

**Per-**

- ..... 1
- ..... 2
- ..... 3
- ..... 4
- ..... 5
- ..... 6

3.4.6 は 動詞不定形~, 合成語はありません.

**§Sugesto§**

1. Bonusta frukto de arbo el familio de migdal-ac-oj, devena de Persujo. (PV)
2. Bela ronda juvelo el konko. (OVO)
3. Doni rajton fari ion. (OVO)  
Konsenti, ke iu libere faru ion. (PV)
4. Daŭr-ig-i sian agon malgraŭ malhelp-aĵ-oj. (OVO)

5. Homa individuo konsider-at-a kiel konscia, respond-um-a kaj hav-ant-a devojn kaj rajtojn. (PV)

6. Ne gajni ion, kion oni povus ek-posedi. (PV)

(PV) = PLENA VORTARO de SAT 1971.

(OVO) = Oportuna Vortaro de Ordinara esperanto.

\*\*\*\*\*

- Kio** 何
- Kio-n** 何-を
- Vi** (代名詞) あなた, あなた方 (複敬も単敬と同じ形)
- faras** する, (作る, 他動詞)
- Ni** (代名詞) 私たち, 我々.
- staras** 立っている (状態をあらわす自動詞)
- Kie** どこに, どこで.
- antaŭ** (前置詞) 前に, 前で (または, 時間的に...以前に)
- domo** 家

- li** (代名詞) 彼
- trinkas** (他) 飲む
- biero-n** ビール-を
- en** (前置詞, 場所) の中で, の中に.
- bier-ej-o** ビールをのむところ. ビヤホール

**主語** + **動詞(自動詞)**

**主語** + **動詞(他動詞)** + **目的語+n**

+ (前置詞+名詞)



POSTKURO

Dum geedziĝa ceremonio, unu knabineto proksimiĝis al feliĉa novedzino. La knabineto levetis la jupon de la novedzina vestaĵo kaj diris, rigardante ŝiajn piedojn:

"Mi pensis ke viaj piedoj estas ege lacaj sed ili ŝajnas tute ne lacaj."

"Neniel mi sentas laciĝon je miaj piedoj sed kial vi zorgas pri tio?"

"Ĉar Panjo parolis kun Paĉjo ke vi tre longe postkuris lin." Trad. Y.Maeda.



## エスペラント漫筆 (4)

田中正美

La Temp flugas kiel sago.

久しぶりに原稿紙を出してみた。その原稿紙の上に、あの前田先生の柔和な顔が浮かんでいる。その瞳は私に語りかけている。  
 “早よう、つづきの原稿を送ってこないか。Verda Montetoの割りつけが出来ないで困っているからなあ。”

さて前回までは、Fedorčak の思い出を書いて、私の青春時代のかとこまをお見せしたのだが、まだ書き残したことはたくさんある。これは親友横垣君のことと共に、稿を改めて書きたいと思っている。

前にも一度書いた通り、その当時県下での J E I の会員は、7~8名であった。私は、その会員の中から、2名を選んで文通することにし、先ず一番近くにいる高野山の栗山さんに手紙を送った。

栗山さんの返事はすぐに来た。それは簡単に次のように書いてあった。

Mi ne povas bone skribi kaj mi ne povas bone paroli.

私は、この手紙に対し、実に勇敢にも添削して送ったのである。あなたの文章は次のように書くと簡潔になります……と。

Mi ne povas bone skribi nek paroli.

私は初め、栗山さんは、私と同年輩の 20才位の学生か、あるいはザラリーマンだろうと思い込んでいたのだが、次にきた手紙には、

Mi nun instruas "Natursciencan" al la studentoj ĉe la universitato kaj la laboristoj.

と書いてあった。

生来私は鈍感な方で、栗山先生がなぜ、あのやさしい文章で返事をよこしたのか、その真意を理解したのは、大分経ってからであった。

先生は恐らく私の手紙を見て、私がまだ初学者であることを見過ごして、出来るだけやさしく書いてくれたのであろう。

そのことに気づかず添削して送るとは、何と impertinenta なことであろう。後日私は、私自身の tonma (これは日本語) さにあきれ、その非を心の中でわびたのである。

Vere mi estis tiam  
"timtrokuraĝankuracistono." \*

私の好きな言葉に、次のようなものがある。

La tempo, kiel oni scias, iafoje flugas kiel birdo, iafoje rampas kiel vermo, sed plej feliĉa estas la homo tiam, kiam li eĉ ne rimarkas ĉu ĝi pasas rapide aŭ malrapide.

el "Patroj kaj filoj"  
de I. Turgenev

私が、戦前戦後の風雪に耐え、生きのびてこられたのも、私の鈍感さと頓馬さが、ものをいったのではないだろうか。私はまさに、la plej feliĉa homo (拙訳 "お目出度い人間") である。 [海南市, 海南書店主, 69才]

(つづく)

\*

// tim-tro-kuraĝan-kuraciston-o //

## Kaj tra Skandinava Duoninsulo

HASEGAŬA JOŠIFUMI

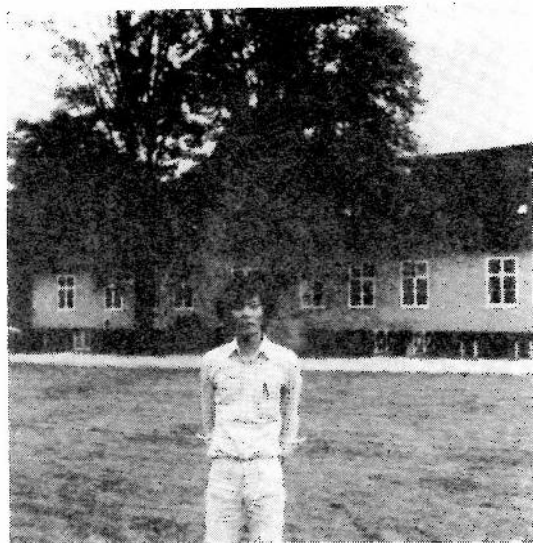
[木田町, 大和証券投信販売, 34才]

Julio, 19, 1975

Post ellitiĝo mi duŝis min en la duŝejo de la "youth hostel" kaj manĝis kun la geĵunuloj. S-ro Takahara sola veturis al Stockholm per trajno. Mi kaj S-ro Hukasaŭa vizitis Nacian Muzeon apud Tivoli. Ni aĉetis manĝaĵojn en supermagazeno por tagmanĝo en trajno kaj ni forlasis Kopenhagon tagmeze.

Ni apartiĝis ĉe la stacio Helsingor kaj li ankaŭ plu iros al Stockholm. Lia eŭropa vojaĝo baldaŭ finiĝos.

Je 1:00 tage, mi atingis la stacion Helsingor. Mia vizit'celo al ĉi tiu urbo



La loĝdomo de la kursanoj  
en Helsingor.

estas partopreni en antaŭkongresa Esp-kurso ĉe "internacia altlernejo", antaŭ UEA-kongreso en Kopenhago.

Sed mi ne sciis kie estas la "internacia altlernejo". Mi demandis al iu dano per angla lingvo. Li bonkore kondukis min al la aŭtobuso. Mi enbusiĝis kaj tiam kelkaj homoj eniris en ĉi tiun buson. Ankaŭ ili demandis al la ŝoforo kie estas la internacia lernejo. Tial mi sciis ke ankaŭ ili estas la esperantaj kursanoj. Mi alparolis al unu junulo, islandano, el ili kaj ankaŭ al aliaj.

Post la atingo al la lernejo, mi kaj la islandano multe parolis Esperante, kvankam lia Esperanto estas ne tre klara por mi. Lia nomo estas Johannes Agustsson, 22jara studento.



Antaŭkongresa Esp-kurso

Mi iris al mia ĉambreto. Ĝi estas unulita. Ĉi tiu loĝejo havis du-specajn ĉambrojn. Unu estis unulita kaj la alia estis por du homoj. Mi envias kursanojn en duhomaj ĉambroj, ĉar tutan tagon ili povas paroli Esperanton. Tio estas tre bona por Esp-lernado.

Je 6:00 vespere ni manĝis. La manĝaĵoj estis bongustaj por mi. Malfermo de la kursoj estis je 8:00 vespere.

Post la manĝo, ni parolis libere en la halo. Mi ludis eŭropan ŝakon kun germano, kiu loĝas kun mia nova amiko Johannes. Mi malvenkis du fojojn bedaŭrinde.

Ĉiuj kursanoj estis prezentitaj de la komitatano vespere ĉe la malferma ceremonio. Japanoj estis mi kaj unu fraŭlino. Ŝi diras ke ŝia patro estas konata esperantisto.



Mia unulita ĉambro

## ワニ浜 林間学校体験記

松下 享代

[権取, 34才, 主婦]

(編註) このエスペラント林間学校, 今年でもう14回。今年は, 8月12日(休)~15日(日)の3泊4日, ヒワ湖の西を走る国鉄湖西線 和歌山駅の近く, 涼しい湖畔のワニ浜青年会館で。参加費は, 3泊8食講習費含めて, 一級13,000円, 学生割引。講習は, 子供入門, 初級, 中級, 上級, 短期6種類あって, いろいろな語学力, 志向に応じて18教室(うち, 初級6, 中級4, 上級3, 短期3)に日本でも一流の講師がつく。リクレーションも多彩で, 毎年大へんな好評。

丁度お盆で, 道はどこも混んでいました。林間学校なんて学生気分だと, 半ばはずんだ気持ち, 主婦業をサボる後ろめたさ, Esp.の学習に対する期待と不安など, いろいろと思いをめぐらせ, ノロノロ運転も苦になりませんでした。が, 近づくにつれて不安だけが大きくなっていきました。(話せるやろか, わかるやろか, 若い人の中ではじかくんと違うやろか……)

その心配が正に的中したのが入学式でした。まずハンドマイクを手にした美人が司会を始めました。わからないまま, というより聞き覚えのありそうな単語が, 耳の側を素通りする感じで聞いていました。続いて日本語になおして話されました。「入学式, ほかに伝達はすべてエスペラントが使われます。初心者はベテランらしき人を標で判断して下さい。」これ程初心者に残酷な話があるでしょうか。あわてて見まわすと, 右は字引を手にしたホッソリ美人, 左はゆったりと正座した貫録おばさん。

「あの……すみませんが, 初心者なのでわかりません。お願いできますか。」

と小声で頼むと, 相手も小声で

「私もそうなの。ただ聞いてるだけ。」

との返事。

前に坐った高校生らしい三人組は, わかっているらしい。三人でバチャクチャ, クスクス……とてもそんな中へ割り込むだけの厚かましきもないし, 困ったな, と右のホッソリ美人を見ると, ニッコリうなずいて下さった。その時のホッとした事! けれども, これが初まりだったのです。結局最後まで……。

子供とは不思議なもので, まるっきりわからないだろうと思っていた息子が(中二), 放送を聞いて行動し, 自分の知っている単語を使って答えているのです。以後, スピーカーから「Attention! Attention!」が始まると, 大急ぎで息子をさがすはめになりました。「なんて言ってるの?」と尋ねるために……。あせる気持ちも知らずに, 他の友達ママさんが,

「大きい子なんだから, ベツタリ付いていなくても大丈夫ヨ」

と注意して下さる。

「ハア, そうですネエ……」

と返事をしておく。でも見失うと私はご飯と食べそこね, お風呂もはいたりまびれてしまう。

「ヒロ!」

と呼ぶ私に, その親切ママさんがさらに

注意して下さい。

「filo ですよ。「フイ」。「ヒ」じゃなくてFの発音。」

「Dankon! Filo, Jes, li estas mia filo」

「もうもう、Fですよ。」

……うちの子は弘幸という名前が、いつもヒロと呼びなれています。彼ではなくて、私が彼を必要とするから、さかすのです……と、その場では Esperanto が口から出ずに、笑顔でごまかし、しばらくしてから頭の中

に vortoj が浮かんでくるのです。耳も又同様で、大まかな見当がつきはじめたのが最終日でした。つくづく、オソイ!!と思いました。

脳味噌の老化と解釈すべきか、単なる不勉強だと結論づけるべきか、イヤ、耳と口と頭がただ慣れてないだけなんだ、どこに付けるべきか、今、悩んでいます。どうなんでしょうか……???

〔本誌「VERDA MONTETO (緑丘)」誌が、本年8月29日鎌倉での日本エスペラント大会で、「機関誌賞」を受賞しました。〕

Marŝu kun la gloro antaŭen

--sub la honorigo ĉe la konkurso de lokaj organoj. H. Egawa

江川治邦〔直川、丸善石油大阪、43才〕

"-----, Verda Monteto, Ŭakajama Esperanta Societo!"  
Laŭ la alvoko de la prezidanto mi naĝis sur tiun ĝojan podion de aplaŭdaj ondoj.  
Parta lumo pli ekscitis min.  
Tute ne atendita okazaĵo!  
"Gratulon, S-ro!" Duŝoj da laŭdoj de konataj kaj nekonataj, certaj manpremoj etenditaj de S-anoj, ebriigis min ĉe la elirejo de la halo, kie ĵus finiĝis la ferma kunsido de la 69a K.J.E.\* Antaŭ ĉio mi hastis al publika telefono por sciigi la honoron tuj al nia kara redaktoro. Eĉ dum turniĝo de la ciferdisko kaj la tintado de lia telefono, mi fariĝis senpacienca.  
Dekojn da sekundoj poste aŭdiĝis lia "Ha-lo" kun ĉiama

milda voĉo. Ja, s-ro J. Maeda. Al mia sciigo li elbuŝis en rapida sinsekvo ol kutime, sed tamen iom hezite, "Ĉu vere? Premio? Ho, nekredible!----"

La gloron ni ŝuldas al lia sindonemo por nia amata afero. En la bankedo, s-ro S. Milojević, la redaktoro de "esperanto", kaj s-ro U. Lins alte taksis nian organon pri tiu rafinita tekniko, tiom da ĉarmo, kiom retenis forkurontaj esp-istoj kaj la paperkvalito. Sed ĝi estas frukto ne sole en nuna favoro sed en malsata tempo, kiam li hardis sian talenton sur stencilo trans seriozaj malsanoj.

La necesaj kondiĉoj por

loka organo jam estas menciitaj de la juĝkomisiono. Konklude,  
ĝi devas esti ĉiam reflektado de organika movado. Aŭ almenaŭ  
solidara lumturo, per kiu la izolitaj kaj eĉ dormantaj gru-

機関誌賞の賞状です。



panoj povas senti sin la rondfamilianoj kaj trovi iam memfidon pri sia Esperantisteco. Okaze de la premiigo ni konsci la gravecon de nia afero. Estante en loka societo, t grava afero estas konstanteco (kunsido, kurso, organo k.t.p.) kaj aktiveco (traduko de lokaj malnovaj rakontoj, parolado pri Esp. kontakto kun la ĝeneraj urboj, partopreno en lokajn diverskulturajn movadojn, kiuj havas saman celon kun la nia, k.t.p.). Konservu la ekvilibron inter ili ŝajnas ŝlosilo por disvolviĝo de nia movado kaj tamen reale malfacila temo. Sed se ni nomas la konstantecon malgranda lernado kaj la aktivecon granda lernado, mi esperas, ke nia grupo penu ion alkliniĝi al la granda lernado. Ĉar la procedo kaj la agado de tia aktiva praktikado mem estas solidareco inter la grupanoj kaj la ellernado de Esp., kaj adekvata al ĝia origino. Kompreneble, malgranda lernado estas necesa sed ĝi povas forte ligiĝi kun vere originalaj elpensoj kaj kreo, nur kiam subtenata de granda lernado. Post kiam la filozofo kartezio liberiĝis de siaj instruistoj, li forlasis lernadon per libroj, uzis sian restan junecon por vojaĝo kaj lernis grandan libron nomatan "la mondo". Estas ankaŭ same pri tiu fama eltrovo "la leĝo de universala gravitado" de la fizikisto Njutono. En la nuna tempo la plej dezirata afero en la mondo estas interkompreniĝo, sen kiu homaro ne plu povos efike evolui kaj male pereus pro nukleaj bomboj. Sub tiu konscio la rolo de nia movado estas senlime granda. Kaj ni ne forgesu, ke Esperanto povas vivi kaj disvolviĝi en la aktuala socio. Ĉu ni ne katenas ĝin sole por nia sin-amuzo kaj en la reciproka brakumo?

Feliĉe ambaŭ okuloj de darmo jam malfermiĝis per du fojaj premiigoj. Ni povas marŝi antaŭen per sufiĉe klaraj okuloj. Ni laboru kaj esperu, estonto estas nia!

p8 \*K.J.E. =  
Kongreso de  
Japanaj Esperantistoj

☐ 国内エスペラント界のようすを中心に、学習、海外事情、図書紹介、評論など。知りたい方は：

**J.E.I** [ヨ・エイ] Japania Esperanto-Instituto 日本エスペラント学会 の略。財団法人。月刊会誌「エスペラント La Revuo Orienta」。年 4,200円。振替東京 3-11325。〒162 東京都新宿区早稲田町 12-3。TEL (03) 203-4581

**KLEG** [クレグ] Kansaja Ligo de Esperanto-Grupoj 関西エスペラント連盟 の略。月刊機関誌「La Movado」年 3,200円 振替大阪 6-60436。〒561 豊中市 菅根東町 1-11-46-204, コボリマンション 204。TEL (06) 841-1928。

録立会では、毎年12月のザメンホフ祭の日、翌年1年分の集金予約申込のあせんであります。



## 北アイルランド……

そう遠い国ではありません

フミコ・K・ラム



[Red. 編註。 旧姓小林富美子さん。旧居 島橋。本年4月29日、ラムさんと結婚されました。富美子さんは、大本教信者、エスヤラントの手ほどきは、江川氏から。大本教の布教活動で、出口京太郎氏の布教団とともに欧米をまわりました。現在、夫君とともに、北アイルランドの首都ベルファストから数十キロ北のアントリム市、ポートラッシュに住む。「お茶、お花、日本料理など、ご近所でも人気があって、ひょっとしたら、教えることになりそう」とのこと。9月12日発信で、下記のような記事をいただきました。]

緑血会の皆様 今日。

V.M誌楽しく拝見させて頂いております。主人も興味深く読んでおりました。随分昔のことですが、エスヤラントを習い始めた頃、論文コンクールで一位になり、無料でベルギーでの世界大会に初めて参加した時のことを、なつかしんでおりました。私の住んでおります北アイルランドには、主人の知る限り残念ながらエスヤラントはおりませんので、もう話す機会は無くなったとのこと。

日本でいいます英国とは、UK (United Kingdom) イギリス連合王国のこと、イングランド、スコットランド、ウェールズのG.B. (Great Britain) に、北アイルランドを加えた4つから成っています。普通アイルランドと申しますのは、南アイルランド共和国のことです。もともとは一つの国でしたが、政治的な問題に宗教が絡み、北と南に分けられ、南が共和国として独立し、北はイギリスに属しています。日本でも有名(?)な I.R.A. (Irish Republican Army) は、その北アイルランドの独立問題で紛争を続けているのです。

言葉にしても、一応英語が共通語ですが、アイルランド語、スコットランド語、ウェールズ語を話し、又同じ英語でも、階級、出身地によって、それぞれ話し方が違うという複雑な国です。

さて私の、北アイルランドの北の果てのポートラッシュという小さな海辺の町での新婚生活も、早や5ヶ月が過ぎてしまいました。東洋と西洋とでは、言語を基として、習慣つまり文化の根本的な違いは確かにあると思いますが、幸か不幸か、家庭内では日本語、一歩外に出ましても言葉がじゅう分わからない為、かえって習慣の違いに気がつかないで、そのままですんでいることが多いように思われます。[Red. ご主人は言語学の大学教授、10か国語くらいわかる方で、勿論、きれいな日本語を話されるとのこと]

それでも5ヶ月間をふり返ってみますと、その違いにとまどったことが少なからずあります。まず名前の呼び方です。こちらでは親しくなりますと、たとえ目上の人でも名前を呼び捨てにします。ところが、自分にはフミコと呼ばれても平気なのに、相手のこととなりますと、呼び捨てにするのは、

悪い様な気がしまして、つい日本的に、〇のさんと言ってしまうわけです。それと、紹介された時は、すぐに相手の名前を覚えなければなりません。それは、次に出会った時、挨拶のあと必ず Good morning 〇〇, Hallo 〇〇 とつねなければいけないからです。ところが私は、紹介された時、日本でもよく知られている名前の時はいいのですが、ほとんどが初めてきく名前ばかりですので、すぐその場で忘れてしまうという特技を持っていますので、困ってしまいます。

今のところは、馴れていないということでもかり通っていますが、さて将来はどうなりますやら。

思いがけず(でもないのですが)イギリスに住むことになった一主婦が、そこで見たこと感じたことを、緑丘会の皆様方にお知らせ致しました。ヨーロッパは、日本に思う程遠い国でないと思っ頂けましたら幸いです。 Sino Fumiko K. Lamb,

86, Causeway Street, Portrush,  
Co. Antrim, N. IRELAND, UK (イギリス)

## SERIOZE

編集担当 前田米美<sup>640</sup>、和歌山市小松原6-1-6、TEL (0734) 22-8660

◆ 機関誌賞の副賞は5万円。うち1万円はおりかえし機関誌賞の基金に寄付。残4万円「ふところぐあい」の中へ収入。4万円なら VERDA MONTETO 4回くらい出せます。そこで早速本号増ページいたしました。世はシリ貧景気というのに豪華なことで...

◆ 会合のようす。入門講座が終わり、土曜日の例会+継続講座だけになっています。毎週土曜日、午後2時~4時、県職員会館。9月18日(土)は、文通案内、和文エス記(La Movado 9月号)、Jen Nia Mondo 第10課、雑談。常連は、牛島美恵子、江川治邦、辻千早、殿井梅子、福本博次、前田米美、松下享代の皆さんで、海南の田中正美さん、多奈川の稲田正昭さん、和歌山放送の谷上岫さんが時々お顔を見せてくださいます。初心の方、関心お持ちの方、どうか遠慮なくのぞきにきてください。入門終了の方も、単語の5~6句、サビつかせないようにどうぞ。

◆ SERCU VORTOJN の答。

1. Persiko,
2. Perlo,
3. Permesi,
4. Persisti,
5. Persono,
6. Perdi.

◆ 会費収入、1500円 山本典子さん 山田素子さん

◆ 個人消息。

○ 8月のはじめ、酒井利子さんのご主人ご逝去、68才

○ 福本博次さんのお兄様ご病気で、交代看病のため8月下旬より例会を休まれています。

◆ 本誌 VERDA MONTETO 誌発行のお手伝いしてくださる方、おられないでしょうか。封筒宛名書き、雑誌の折りたたみ、切手貼りと投函などの発行部門。約半日~1日ほど。前田までご相談ください。

TEL 22-8660

◆ 本誌発行緑丘会の会費、年間1,000円~2,600円。送り先、640 和歌山市 狐島65の12、牛島美恵子宛、TEL 55-1088、勤め先 竹中工務店 33-3791、31-1963。または、640 和歌山市、小松原6-1-6、前田米美宛、TEL 上記。郵便振替口座は、まだ出入金回数が少いので開設していません。切手(60円、70円、40円、10円)で押しこんでくださってもけっこうです。